

**SCE**



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO.  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD UPN-162

***MÉTODO BILINGÜE BICULTURAL DE LECTO-  
ESCRITURA PARA PRIMER GRADO.***

**MAGDALENA BAUTISTA MÁRQUEZ.**

ZAMORA MICH. JUNIO DEL 2007.



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO.  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD UPN-162

***MÉTODO BILINGÜE BICULTURAL DE LECTO-  
ESCRITURA PARA PRIMER GRADO.***

**PROPUESTA PEDAGÓGICA  
QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:**

**LICENCIADA EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL  
MEDIO INDÍGENA**

**PRESENTA:**

**MAGDALENA BAUTISTA MÁRQUEZ.**

**ZAMORA MICH. JUNIO DEL 2007.**

## DEDICATORIAS

A mi hijita Zayrita y a mis alumnos,  
quienes han sido mi inspiración  
para aportar un granito de arena  
al progreso que requiere  
la educación indígena.

Tengo una deuda particular de gratitud  
con Salvador, mi esposo,  
por su apoyo moral e intelectual.

A mi madre:  
que con su paciencia  
me ha apoyado  
incondicionalmente, cuidando a mi  
hija haciendo que mi sacrificio de  
abandonarla en horas de  
investigación y trabajo sea menos  
doloroso.

Agradezco profundamente a mi  
asesor Joaquín López García, por  
que sin su ayuda no hubiera sido  
posible terminar mi trabajo.

## ÍNDICE

<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>7</b>
<b>CAPÍTULO I</b>	
<b>UN PUEBLO DE COSTUMBRES Y TRADICIONES</b>	
CONTEXTOS.....	11
TOPONIMIA.....	11
HIDROGRAFÍA.....	12
CLIMA.....	12
FAUNA Y FLORA.....	12
ORGANIZACIÓN CIVIL.....	12
ORGANIZACIÓN POLÍTICA.....	13
CULTURA.....	14
VIDA FAMILIAR.....	15
VIDA SOCIAL.....	15
SERVICIOS CON LOS QUE CUENTA.....	16
ASISTENCIA MEDICA.....	17
SECTOR EDUCATIVO EN LA COMUNIDAD.....	17
LAS RELACIONES ALUMNO-ALUMNO, ALUMNO –MAESTRO Y MAESTRO – MAESTRO .....	20
EL AULA.....	20.
<b>CAPÍTULO II</b>	
<b>UNA PREOCUPACIÓN QUE SURGE DE LA PRÁCTICA DOCENTE</b>	
PROBLEMATIZACIÓN Y PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	23
JUSTIFICACIÓN.....	29

SUSTENTO TEÓRICO DEL PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	32
EL USO DE LAS LENGUAS EN LA COMUNIDAD.....	37
EN LA ESCUELA.....	39
EN MI GRUPO.....	41

### **CAPÍTULO III EN BUSCA DE UNA SOLUCIÓN**

COMENTARIO DE REFLEXIÓN.....	47
BOSQUEJO GENERAL DE LAS INVESTIGACIONES.....	48
ENCUESTA A LOS COMPAÑEROS Y A LOS PADRES DE FAMILIA.....	54
CORRIENTES O ENFOQUES DE LA EDUCACIÓN.....	60
EL ENFOQUE FUNCIONALISTA.....	61
EL ENFOQUE CRÍTICO.....	64
EL CONSTRUCTIVISMO.....	66
LA TEORÍA CONDUCTISTA Y COGNOTIVISTA .....	68
PIAGET.....	69
VIGOTSKI.....	71

### **CAPÍTULO IV LA ESTRATEGIA DIDÀCTICA**

DOSIFICACION DE CONTENIDOS.....	75
REGISTROS CONSTANTES.....	76
UNA EVALUACIÓN DIFERENTE.....	76
AYUDA DE LOS PADRES DE FAMILIA.....	77
UNA REUNIÓN INICIAL.....	78

COLABORACIÓN DE LOS COMPAÑEROS DOCENTES.....	78
AMBIENTE DE TRABAJO Y MATERIAL DE USO.....	79
MÉTODO BILINGÜE DE LECTO-ESCRITURA PARA LOS ALUMNOS DE PRIMER GRADO .....	80
PROCEDENCIA Y DEFINICIÓN DEL MÉTODO.....	82
EL USO DE LAS GRAFÍAS PROPIAS DE LA LENGUA INDÍGENA P'URHEPECHA.....	89
<b>CAPÍTULO V</b>	
<b>APLICACIÓN Y EVALUACIÓN</b>	
PLANEACIONES DIARIAS Y SU APLICACIÓN.....	92
LA EVALUACIÓN.....	120
<b>CONCLUSIONES.....</b>	<b>124</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>126</b>
<b>ANEXOS.....</b>	<b>127</b>

## INTRODUCCIÓN

Mucho se a escrito sobre la enseñanza de la lectura y la escritura pero es acaso necesario que el maestro decida lo que el alumno debe y como lo debe de aprender, existe una frase muy conocida de ARTURO GRAF que dice “Es un maestro excelente aquel, que enseñando poco hace que despierte en el alumno una gran sed de aprender.”Es el momento en que los docentes indígenas y no indígenas debemos cambiar nuestra forma de percibir al educando y al educador.

Para los intereses y el contenido de este trabajo es necesario mencionar que la elaboración de la propuesta pedagógica inicia como una investigación que como estudiante de la Universidad Pedagógica tenia que realizar, por lo que dicha investigación la traslado en mi practica docente, en donde día con día los docentes indígenas p'urhépechas, enfrentamos dificultades, primero por que ignoramos la verdadera problemática de los alumnos de nuestros grupos ,segundo por que cuando finalmente nos damos cuenta de esta, la forma resolverlo no es la correcta la mayoría hemos utilizado métodos empíricos que arrojan resultados deprimentes que no prometen ningún futuro para nuestros alumnos ni para nuestras comunidades indígenas, es por esto que esta propuesta pedagógica contiene un método de lecto-escritura bilingüe, para los alumnos de primer grado, mas que nada para las escuelas primarias pertenecientes a las comunidades p'urhepechas.

La propuesta se encuentra dividida en cinco capítulos, en el primero se habla sobre el contexto de la comunidad la cual no se puede ignorar por que se necesita de esta para conocer comprender y resolver los problemas que nos atañe en nuestra práctica docente por lo que se mencionó lo cultural ,político, social económico y educativo entre otros aspectos y que al final se exponen las características de la escuela primaria NIÑO ARTILLERO que se encuentra en la comunidad de Cheranatzicurin municipio de Paracho Michoacán sin dejar de

especificar las características físicas del salón del primero “A” en la que me encuentro trabajando actualmente.

En el segundo capítulo considere puntos muy importantes como la problematización, en donde doy a conocer a detalle el surgimiento, la identificación del problema, que es la necesidad de implementar un método bilingüe de lecto escritura para los alumnos de primer grado y el planteamiento de la misma.

En este mismo capítulo se encuentra la justificación que doy como respuesta sobre la preocupación y la importancia de resolverla. Se incluye un punto más que he definido como sustento teórico del planteamiento del problema el cual es un poco extenso por que se define la diferencia del método y la metodología, necesario para aclarar una confusión que tenía al principio, seguido por la importancia, en emplear el bilingüismo en aclara cualquier método de lecto escritura para evitar la discontinuidad que sufren los niños cuando en la escuela se omite el uso de la lengua materna sin importar de la que se este hablando, para corroborar con esta idea se presentan cuadros de la situación lingüística de la comunidad, escuela y aula, además se aclara que lecto-escritura debe comenzar a partir de las costumbres y tradiciones y de la lengua misma de la comunidad y se incluye una reflexión del tipo de docente que debemos ser los maestros p'urhépechas.

En el capítulo tres denominado como en busca de una solución ,fue necesario incluir un bosquejo general que habla sobre algunas investigaciones de maestros indígenas que están preocupados en brindar una educación bilingüe y como consecuencia una lectura y escritura bilingüe, la facilidad con la que se pueden emplear las mismas grafías en ambas lenguas sin caer en una frustración, y la fortuna de tener unos lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para las niñas y los niños indígenas, a nivel nacional que respalda este tipo de educación y una reflexión sobre los beneficios que una



educación así traería consigo, la aportación de los compañeros y de los padres en relación a afirmar de la necesidad de un método diferente ,la expectativa de resultados de estos últimos.

Se incluye un extenso análisis, crítica de los enfoques pedagógicos y la elección de uno conocido como el constructivismo.

En el capítulo cuatro hago mención de algunas herramientas de trabajo que pueden hacer posible un resultado favorable del método, así como la elección, procedencia y definición del método para la lecto-escritura bilingüe para los alumnos de primer grado.

El capítulo cinco contiene la aplicación del método, la evaluación y la conclusión. Estos son los capítulos que se abordaran en este trabajo del cual espero que sea una propuesta eficiente.

# **CAPÍTULO I**

## **CHERANATZICURIN: UN PUEBLO DE COSTUMBRES Y TRADICIONES**

## **CONTEXTO**

Cheranatzicurin una comunidad indígena que se encuentra enclavada en la meseta p'urhépecha, a pesar de que el número de habitantes es de casi 3,000 habitantes se tiene aspiraciones para mejorar y esto se encuentra en la mano de todas las personas que van construyendo el futuro de los niños, incluyéndome, como una integrante de la comunidad y como maestra de un grupo de alumnos que esperan que los guiemos a ser cada día mejores.

Es necesario dar a conocer un poco sobre la historia de la:

## **TOPONIMIA**

Esto lo debe conocer cualquier niño de la comunidad y como consecuencia mis alumnos que en un futuro valoraran el nombre por tener un significado P'urhépecha para que se inicie su identidad como indígenas.

La palabra Cheranatzicurin proviene de la palabra "CH'ERI" en la lengua P'urhépecha tepetate o arena y "JATSÎKURINI" en la cima, lo cual significa que el nombre es de acuerdo al medio natural en la que esta ubicada la comunidad mencionada.

En la primera visita de los españoles en el año de 1552 se dijo que era "CHERANAZCON" esta palabra sufrió muchos cambios ya que mas adelante en el titulo del pueblo aparece como "CHERAHATZICURIN" y se ha venido registrando como CHERANASTECO O CHERAN CHICO, el nombre correcto de acuerdo al significado "CH'ERI JATSÎKURINI" sin embargo hasta la fecha se dan diferentes nombre según como cada quien lo pueda pronunciar; como CHERANASTICO O CHERANATZICURIN.

## **HIDROGRAFÍA.**

El lugar donde esta asentada la comunidad es una loma, razón por la cual se encuentra a 3,200 sobre el nivel del mar, con latitud oeste de 101° 02'99", tiene una temperatura promedio de 12° C.

## **CLIMA**

Este ha cambiado mucho y ocasiona enfermedades antes el calor no eran tan intenso, ya que en la mayor parte de los meses del año el clima era frío, debido a que nos encontramos enclavados en la sierra, con muchos árboles y en la parte alta, pero esto ha cambiado por la tala inmoderada y otros factores, del cual los niños a pesar de su edad están enterados.

## **FAUNA Y FLORA**

Por fortuna la mayoría de los niños convive directamente con los animales y plantas, existentes, esto me facilita el trabajo docente por que los temas surgen de la naturaleza ya que existe una variedad de animales como: el ganado vacuno, ovino, porcino, aves de corral, equino, canino, así también como diferentes tipos de pájaros, en el bosque existen venados, conejos, ardillas, mapaches, ardillas voladoras, el gato montes y una gran variedad de insectos.

En cuanto a las plantas existe una variedad de árboles frutales como el durazno, manzano, ciruelo, cerezos y diferentes tipos de árboles tales como el encino, pino y el cedro entre otros.

## **ORGANIZACIÓN CIVIL**

En la comunidad de Cheranantzicurin se organizan de la siguiente manera: existe los comisionados los cargueros pero la autoridad máxima es el jefe de

tenencia en turno con su cabildo, así como representante de bienes comunales y su respectivo suplente, dos jueces de tenencia, estos son elegidos por la misma comunidad ya que dichas personas son de mucho respeto y experiencia, a continuación explicare en breve la función de cada uno de ellos, el jefe de tenencia y el propietario se encargan de organizar al pueblo para realizar actividades encaminadas al progreso del pueblo, ayudan a resolver conflictos entre personas y el propietario se encarga de resolver problemas comunales, también ayuda a los comités para la organización de alguna construcción en beneficio de la comunidad, este mismo se encarga de repartir algunos apoyos que manda el gobierno, por otro lado el jefe de tenencia mantiene una estrecha comunicación con las diferentes instituciones educativas de la comunidad, sobre todo cuando se trata de organizar eventos cívicos y desfiles, gracias al jefe toda la comunidad participa en estas conmemoraciones, incluyendo a los niños fortaleciendo su educación cívica, por último el secretario y el tesorero se encargan de administrar y guardar el financiamiento económico, el secretario se encarga de redactar documentos que se necesiten y los vocales junto con los del consejo de vigilancia se encarga de vigilar de que cada uno de los comisionados cumpla con su deber y si no es así estos dan parte a la comunidad.

## **ORGANIZACIÓN POLÍTICA**

La política en la comunidad está afectando directamente a los alumnos, por que existen dos partidos el PRD y el PRI ambos tienen ideologías distintas y siguen rumbos diferentes, cuando se trata de resolver algún problema, antes la mayoría pertenecía al PRD y las faenas y otras necesidades se hacían en colaboración y hasta los niños participaban acompañando a sus padres, actualmente no sucede así, lo peor es que como consecuencia del desacuerdo en algún tipo de problema como la tala inmoderada, la comunidad dividida tarda mucho en tomar alguna decisión, lo que ha provocado que los problemas se agraven y que se hayan registrado enfrentamientos donde algunas personas han perdido la vida, esto llena

de incertidumbre a los habitantes de la comunidad, afectando también a los niños, ya que el temor se siente en ellos dentro del salón de clases.

## **CULTURAL**

En mi comunidad tenemos muchos vestigios culturales, como el templo y el ojo de agua además el traje regional típico, la comida tradicional, los festejos y lo más importante la lengua P'urhépecha, mencionare un poco sobre la historia del templo, se nos cuenta que el templo se terminó de construir en el año de 1747, después de que nuestros antepasados duraron varios años construyéndolo.

Dentro de las tradiciones tenemos lo que son las fiestas, el vestuario, las bodas, la comida, las mujeres usan el rollo negro delantal o mandil bordado, blusa blanca bordada, rebozo cordones para el pelo, aretes largos, faja negra gruesa y la delgada y los huaraches. Para los hombres la camisa y los pantalones normales.

En la comunidad se aplica mucho la tradición oral, por ejemplo cuando alguien se muere se invita un orador a que recite en la lengua P'urhépecha, en un casamiento el orador orienta a los novios, para que realicen su vida futura, también en lengua p'urhépecha, todo esto influye en los niños y lo manifiestan de diversas maneras en la escuela y dentro del aula, por ejemplo en la recuperación de los conocimientos previos, puedo adivinar la respuesta que se me dará, y que es en relación a las fiestas o eventos más recientes que han ocurrido en la comunidad.

Como se darán cuenta la lengua aun es muy importante en la comunidad, a pesar de que algunos menores ya no lo hablan pero lo entienden por que esta se usa en la vida cotidiana de sus familias y de la comunidad en general.

## **VIDA FAMILIAR**

Actualmente hay familias grandes y chicas en el caso de las familias grandes viven desde el abuelo hasta los nietos, formando un número de 10 hasta de 12 personas, en este tipo de familias es donde el abuelo tiene toda la autoridad en caso de que no exista el abuelo, la autoridad es del padre de familia o del hermano mayor, la educación en estas familias se sigue conservando ya que las niñas aprenden sobre el quehacer del hogar y los niños aprenden sobre el trabajo del campo, la educación es similar en las familias pequeñas, la cual consta de una pareja y sus hijos, cabe mencionar que actualmente las parejas tienen uno o dos hijos únicamente debido a la planificación familiar, esto ocasiona que los grupos ya no sean tan numerosos en la escuela.

## **VIDA SOCIAL**

La gente está muy unida por las diferentes costumbres y tradiciones que se llevan a cabo durante todo el año, al inicio del año es decir el 01 de enero se festeja el nacimiento del niño dios, la fiesta la organiza el carguero al que se le llama chichihua, a esta persona se le permite tener en su casa al niño dios por un año y para poder entregarlo y como agradecimiento, organiza la pastorela en donde participan muchachos, señores y niños, así cumple con su ofrenda.

En el mes de Febrero se organiza el carnaval, lo organiza el encargado del templo llamado "PRIOSTI" esta persona en coordinación con la "CHICHIHUA" organizan un día de campo en el bosque regresando a la plaza del pueblo, se lleva a cabo el carnaval en donde los muchachos y niños participan directamente jugando golpear a las muchachas con naranjas, después les regalan naranjas y cañas y les quiebran cascarrones, el cual contiene, confeti, harina, orito etc; esta fiesta es muy bonita pero desafortunadamente perjudica a los alumnos de las diferentes instituciones escolares por que faltan varios días, y los padres de familia muestran más interés en las fiestas que en la educación de sus hijos.

En el mes de Abril se festeja la semana mayor, representando esta la semana santa, la celebración también es organizada por los encargados del templo y otras personas de respeto y de edad.

En el mes de agosto se festeja la fiesta patronal del pueblo, en veneración a la virgen de al Asunción, celebrándose de las siguiente manera, el 14 de agosto entra la banda de música participando los niños, jóvenes y adultos, esto se le conoce la entrada de las bandas.

El día 15 de agosto por al madrugada la banda toca las mañanitas en el templo, mas tarde se lleva a cabo la misa de las primeras comuniones confirmaciones y bautizos, al medio día se celebra otra misa donde acude todo el pueblo y los visitantes, mas tarde las personas originarias de Chernatzicurin invitan a comer a todos los conocidos y parientes con el churipo y las corundas, por la noche se lleva a cabo el tradicional baile y la quemas del castillo y el torito. Al día siguiente la fiesta continúa con el jaripeo que lleva a cabo durante los tres días consecutivos.

Lo anterior tiene los siguientes aspectos positivos, favorece la integración familiar, se arraigan profundamente las costumbres de la comunidad en los niños, aprende a organizarse y a trabajar en equipo, factor fundamental en todas las fiestas.

## **SERVICIOS CON LOS QUE CUENTA**

- LUZ ELÉCTRICA.- Un 95 % cuenta con este servicio, el resta no por que vive en las orillas del pueblo, ya que no se le a apoya para la instalación de este servicio, además son familias muy humildes.
- AGUA POTABLE.- Afortunadamente un 90 % cuenta con ella, el resto no por circunstancias similares a lo anterior.



- TELÉFONO.- Un 30% de las familias cuenta con teléfono particular.
- MEDIO DE TRANSPORTE.- La comunidad carece de este servicio ya que únicamente cuenta con dos camiones cuyas salidas son muy esporádicas afectando este a la comunidad en el aspecto económico, social y educativo.

## **ASISTENCIA MÉDICA**

Se cuenta con una clínica que no esta totalmente equipada, además de prestar un servicio deficiente no existen doctores con experiencia, lo anterior afecta con el rendimiento académico de los niños, ya que cuando alguno de ellos se enferma su recuperación es lenta, o en ocasiones tiene que salir a buscar un medico en el pueblo mas cercano, así el niño falta varios días a ala escuela.

## **SECTOR EDUCATIVO EN LA COMUNIDAD**

Actualmente se cuenta con una preparatoria que se encuentra en proceso de reconocimiento, una telesecundaria, dos primarias un preescolar y educación inicial, por su importancia redundare un poco sobre la primera escuela de la comunidad, que fue la escuela primaria “Niño Artillero”, en la década de las 50’s del siglo pasado, no existía ningún centro educativo, con el transcurso del tiempo los padres de familia, vieron la necesidad de esta, uniéndose la autoridad que en ese tiempo existía para gestionar la posible instalación de un centro educativo , afortunadamente el gobierno estatal accede a esa petición enviando al primer maestro de primaria de nombre Salvador Rubio quien trabajo temporalmente en un aula de madera .

Bastante gente se distinguió por colaborar para mejorar las condiciones del lugar, donde los niños recibían las clases, como por ejemplo don Ignacio Márquez, Timoteo Torres y Tiburcio Escamilla.

En el año de 1960 se vio la necesidad de construir otra escuela mas grande, nuevamente pidieron ayuda al presidente municipal y al gobierno del estado quienes acceden aumentando el número de aulas y maestros.

Así fue como fue creciendo gradualmente hasta nuestros días, en la actualidad la escuela cuenta con 14 aulas, algunas oficinas administrativas, su personal esta conformado por un director, doce maestros, un intendente y un maestro de educación física, el numero de alumnos es de 270 alumnos aproximadamente, motivo por el cual la escuela es considerada de organización completa.

La segunda escuela primaria de la comunidad, surge de la primera por que la fundación de esta ultima se relaciona con la primera debido a que el año de 1994, el numero del alumnado aumento en la primera escuela y esta se vio obligada a abrir un turno vespertino por que las aulas y los maestros eran insuficientes, pero los padres de familia no estaban de acuerdo a que sus hijos asistieran en la tarde argumentando que en este turno la educación era poco aprovechable, a pesar de esto el turno vespertino estuvo funcionando algunos meses, pero caracterizada por la inasistencia y la impuntualidad, esto se convirtió en una preocupación de los maestros, por eso convocaron a una reunión para solicitarles su apoyo, así fue como los mismo padres de familia, optaron a que se construyera un nueva escuela primaria, a los pocos días la sociedad de padres de familia con la ayuda del jefe de tenencia, pidieron apoyo a toda la comunidad para conseguir un terreno, afortunadamente uno de los primeros maestros que trabajo en la primera escuela, se ofreció para donar un terreno que esta en la orilla de la comunidad, posteriormente toda la comunidad contribuyo en la construcción de aulas de madera provisionales, iniciaron con siete maestros y un Director de nombre Noé Zarate, quien consiguió que se le construyeran algunas aulas de concreto, según testimonios de los mismos maestros, los alumnos participaron con entusiasmo.

El 25 de agosto del 2000, cuando llegue a las escuela, esta contaba con 8 aulas de concreto equipadas con lo básico, 3 aulas de madera, había mucha necesidad de infraestructura, como: canchas deportivas, patio cívico, el asta bandera , dirección, butacas, pizarrones, escritorios, cristales para algunas ventanas, una cooperativa estable o un desayunador, etc.

El número de maestros incluyendo al director y al intendente era de doce, por lo tanto la infraestructura no ayudaba para mejorar el aprovechamiento escolar, aunado a lo anterior otro factor negativo era la inestabilidad de los directores, durante tres años, afortunadamente en el 2004, se nombra otro director Profr. Lázaro Márquez Joaquín, quien a la fecha continua en el cargo, cabe mencionar que este ha aportado bastante en las cuatro dimensiones: pedagógica, administrativa, organizativa y comunitaria, de las misma forma cada los docentes hemos apoyado para mejorar, actualmente somos trece, ocho frente a grupo, dos primeros, un segundo, un tercero , un cuarto, un quinto y dos sextos, un director, un encargado en la sala de computo, uno de educación física, un comisionado en coordinar y apoyar la lengua p'urhépecha y un intendente.

La infraestructura también ha cambiado, ahora contamos con 8 aulas equipadas, con muebles pintarrones de 2metros y medio por un metro, y el quinto y sexto grado cuenta con el equipo de enciclopedia, contamos con una dirección, con una biblioteca, una sala de computación, un desayunador y ya contamos con canchas de básquet- bool y fut- bool, pero aun falta acondicionar las canchas, las aulas con vitropiso, ventanas adecuadas, el desayunado se encuentra funcionando pero le falta terminarlo y amueblarlo, a la sala de computo le faltan mas computadoras, esto ayudara aun mas a mejorar el aprendizaje de los alumnos.

## **LA RELACIONES ALUMNO-ALUMNO, ALUMNO- MAESTRO Y MAESTRO-MAESTRO.**

En términos generales la relación es buena existe respeto entre las partes, y la confianza se nota cuando el alumno convive con los maestros fuera del aula y dentro del aula, entre los maestros no existe o por lo menos no se notan problemas laborales dentro de las reuniones formales como el consejo técnico, ya que se discuten temas de interés se puede decir que profesionalmente por que no terminado peleados.

En las reuniones informales se dan diferentes situaciones pero si es negativo se aclara y no se prolonga, mi única preocupación en que algunos alumnos han tenido problemas de conducta muy serios en los cuales se ha tenido que involucrar el director maestro y padres de familia, por fortuna los padres de familia han mostrado confianza esto se debe en gran medida a que todos los maestros tratando e comunicarse en la lengua P'urhépecha a pesar de que algunos maestros son de comunidades que han perdido si no en su totalidad, en la mayor parte la lengua indígena , como Cherán y Paracho.

La mayoría de los alumnos se comunica en la lengua materna, que en su mayoría es el P'urhépecha algunos otros en español, pero un español muy pobre; con los maestros la comunicación se da en ambas lenguas.

## **AULA**

El salón que me asignaron se encuentra al lado norte de la escuela este es de concreto la pared que esta al norte, cuenta con cuatro ventana cuadradas cada uno con cristales transparentes, y colinda con la calle, al sur cuenta con otra pared, con las mismas características de la anterior, pero aquí se encuentra la puerta que da al patio de la escuela, al este la pared se encuentra forrada de material para las diferentes asignaturas, y en el centro de dicha pared, esta un

pintaron rectangular de dos y medio metros por un metro, en el lado oeste del salón la pared colinda con otro salón de primero "B" y también esta forrada por material de español.

Cuenta con bancas y mesas de metal y madera, para dos alumnos, también en una esquina tenemos cajas para los materiales de los niños, esto ayuda para que los 20 alumnos que se encuentren en un ambiente de trabajo ameno.

# **CAPÍTULO II**

## **UNA PREOCUPACIÓN QUE SURGE DE LA PRÁCTICA DOCENTE.**

## PROBLEMATIZACIÓN Y PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En el capítulo anterior fue necesario dar conocer el contexto general, para poder trasladarlos a la forma de vida de los niños que me han encomendado durante el periodo escolar del 2006 al 2007.

Desde el primero día que recibí a los alumnos del primer grado grupo "A", supe que sería una nueva experiencia, ya que estos alumnos tienen características muy diferentes a los grupos anteriores, por la siguiente razón:

1. Es un grupo aceptable de 20 alumnos, 9 niñas y 11 niños.
2. Según el diagnóstico inicial, la mayoría tiene entre 6 y 7 años excepto dos que son mayores.
3. La mitad del grupo utilizan el español para comunicarse entre ellos y conmigo la otra mitad utiliza el p'urhépecha. Esta situación lingüística se ve también cuando se comunican con sus padres , amigos , dentro y fuera del salón.
4. La mayoría de ellos curso el preescolar.

Al parecer no tendría problemas, para que los niños aprendieran a leer y escribir ya que según el diagnóstico inicial que realice a principios de Septiembre del 2006, todo indicaba que era necesaria utilizar la lengua castellana y un poco de p'urhépecha para comunicarme con ellos en cualquier situación y al abordar los contenidos escolares, inicie hablándoles sobre la importancia de asistir a la escuela, utilizando un lenguaje sencillo, además aplique diferentes dinámicas para motivarlos y propiciar la confianza.

Opte por utilizar el método Global Analítico Estructural, que venía utilizando desde que inicie con mi trabajo docente, cuando se me asignaban los primeros grados, y como había visto resultados aceptables en años anteriores, decidí

continuar con la misma metodología, además este método me permitiría utilizar la lengua indígena cuando lo creyera necesario.

Este método consta de los siguientes pasos en general:

I.- OBJETIVOS GLOBALIZADORES.

II.- LA FRASE.

III.- LA PALABRA MORFEMA.

IV.- LA SILABA.

En el primer punto se trata de mostrarles una imagen prediseñada de la cual mediante cuestionamientos se relaciona el dibujo con alguna grafía que se pretende dar a conocer.

En la segunda etapa se lee una frase, por lo general el título del dibujo, esta se memoriza dándole lectura, se escribe y se pueden escribir otras frases parecidas.

En la tercera etapa, aquí la frase se divide en palabras y sílabas hasta llegar al sonido de la grafía.

La cuarta etapa de la sílaba, cuando ya se ha descompuesto la frase y se identifica la grafía se escriben nuevas palabras con esta y nuevamente se forman oraciones, mismas que se pueden leer y escribir.

Quise mencionar el proceso del método Global, para que se entienda el por qué en el mes de septiembre y octubre opte que los alumnos se aprendieran las cinco vocales, y cinco consonantes que son las siguientes *m, s, t, l* y *r*.



Quiero mencionar que algunos de los objetivos globalizadores, fueron imágenes tomadas del el libro de texto de lecturas de primer grado así también la frase.

Para que el alumno conociera las cinco vocales se utilizo el nombre y la imagen del árbol, estrella , iglesia , oso y uva ; posteriormente se utilizaron oraciones que también se encuentran en el libro del primero para que comenzaran a conocer las consonantes estas fueron las siguientes:

¿ Qué le paso a María ? esta se encuentra en la pagina 42 del libro de lectura de primer grado aquí la letra a conocer fue la m de María ,el segundo titulo es saltan y saltan para el conocimiento de la letra s , la tierra de arena para el conocimiento de la t, el lobo y las cabritas para la letra l y por ultimo cuenta ratones para la letra r.

Por lo tanto todo indicaba que el resultado seria favorable ya que la mayoría de los alumnos se comunicaban según mi estimación en español y `por lo tanto les gustaría los cuentos las imágenes y las oraciones en español, además para mi fue mucho mas fácil utilizar solo el español al abordar los contenidos temáticos desde luego pensé en utilizar la lengua p'urhépecha cuando algunas de las consonantes se prestara para la lecto - escritura de las palabras en ambas lenguas.

Para mi sorpresa cuando les aplique el primer examen bimestral los resultados fueron desalentadores ya que de los 20 alumnos solo 7 asimilaron las cinco vocales y dos o tres grafías los otros los confundían o simplemente no los reconocían a pesar de los resultados intente seguir con otras grafías pensando que poco a poco loa alumnos mejorarían en el transcurso de la enseñanza de estas otras grafías pero no se veía ningún avance, en ese momento me sentí desesperada por el transcurrir del ciclo escolar esto propicio que comenzara abordar con mas frecuencia los contenidos de otras asignaturas que en un

principio estaba descuidando esto fue un error de mi parte ya que propicie a que aquellos alumnos que ya habían asimilado las letras mencionadas comenzaran a confundirlas e incluso a algunos se les olvido. Mi frustración fue mayor cuando se empezó a verse la inasistencia , retardos, las constantes peleas de los niños note que ya no podía mantener el orden dentro del aula y difícilmente lograba su atención , en ocasiones tuve que cambiar la actividades que tenia planeadas para ese día por que no daba resultado o simplemente me desesperaba y casi obligaba a que los niños terminaran con su trabajo por lo tanto comencé a dudar que estos alumnos pudieran terminar leyendo y escribiendo para este periodo fue así que surgieron muchas dudas sobre mi trabajo docente como las siguientes:

¿Tal vez la falta de apoyo de los padres de familia?

¿Será posible que las suspensiones que marca el calendario escolar y las que surgen como necesidad de la escuela tengan que ver con el rezago de la lecto-escritura de los alumnos. ?

¿O quizás las constantes interrupciones de clases por atender asuntos administrativos?

¿Posiblemente la mala alimentación de los niños?

¿O porque los niños piden permiso para salir al baño o a pedir materiales?

¿Quizás por culpa de los alumnos indisciplinados que no permiten que los demás se concentren en su trabajo?

No es fácil definir el verdadero problema que causo el deficiente aprendizaje de la lecto-escritura en los alumnos de primero ya que como se darán cuenta pueden ser diferentes factoras los que ocasionan dicha preocupación o por lo menos en lo personal es difícil pensar que sea yo quien tal vez este fallando en mi trabajo docente.

Por lo tanto decidí realizar un análisis profundo en relación a los cuestionamientos arriba mencionados.

Comencé por revisar las tareas de cada uno de ellos percatándome que la mayoría de ellos cumple con estas con la ayuda de sus padres, por otro lado los padres de familia asisten en su mayoría a las reuniones cuando se trata de recibir información académica de sus hijos por lo tanto no se puede pensar que el problema radica en la falta de apoyo de los padres de familia.

Así también, es verdad que las interrupciones afectan la secuencia de las actividades que se están realizando pero también es verdad que estas no ocurren diariamente por lo tanto este no puede ser el factor negativo principal, lo mismo se puede decir de las suspensiones que además son inevitables.

Para asegurarme de que la alimentación es o no el factor principal de la preocupación realice una encuesta a los padres de familia y a los alumnos con las siguientes preguntas:

#### A LOS PADRES DE FAMILIA

¿Le da usted de almorzar a su hijo antes de asistir a clases?

¿Cuántas veces al día come su hijo?

¿Que es lo que más consume su hijo o hija?

¿Conoce usted los alimentos nutritivos mencione algunos?

#### A LOS ALUMNOS

¿Almuerzas antes de venir a la escuela?

¿Cuántas veces comes al día?

¿Qué es lo que más comes?

Pudiera dar a conocer detalle los resultados pero basta con mencionar que afortunadamente la mayoría almuerza en su casa y otros en el desayunador de la escuela y un 85 % almuerza , come y cena aunque no todos coincidan con el tipo de alimentación pero lo que si es necesario mencionar es que en la comunidad aun no influye los alimentos como la hamburguesa, pizza o el consumo de carnes en exceso quizás sea por la economía que mencione en el contexto, en la mayoría de las familias consumen comúnmente el pescado, lenteja, frijol, huevo, etc. Por lo tanto definitivamente este no puede ser el principal factor que causa la preocupación.

He notado también que las salidas se pueden controlar y el alumno se acostumbra a respetar las reglas que ellos mismos establecen y cuando la clase esta interesante estos no se muestran tan inquietos.

De tal manera que todo lo anterior queda descartado y no me queda de otra mas que reconocer que pocos alumnos han logrado asimilar las diferentes grafías y muestran poco interés en las clases se aburren , se distraen con facilidad ,preguntan a cada rato por la hora de la salida incluso algunos han estado faltando con frecuencia definitivamente significa que el **método** que estoy utilizando no es el adecuado por lo tanto la prioridad de la presente investigación se centrará en buscar un **método bilingüe bicultural de lecto escritura** que cumpla con las necesidades del grupo de primero , y con las expectativas que se ha propuesto la escuela en formar alumnos bilingües biculturales y niños que en el futuro cumplan con las necesidades que tiene la comunidad como pueblo indígena.

## JUSTIFICACIÓN

Sabemos que nuestro país se encuentra en vías de desarrollo pero aun en la actualidad existen deficiencias en la lecto -escritura de niños y jóvenes. Incluso se ve el analfabetismo en algunas personas adultas.

Desafortunadamente, este fenómeno educativo es más común en las zonas indígenas y se debe no solo a las irregularidades y las limitaciones de los servicios sino también a un enfoque pedagógico y cultural inadecuado que se origina en el intento de reproducir la metodología general que se aplica en zonas urbanas , que al aplicarse en las zonas rurales e indígenas que se encuentran en condiciones precarias el resultado es pésimo ,por lo tanto es necesario que los docentes que pertenecemos a la educación indígena nos comprometamos a diseñar o investigar a algún método bilingüe de lecto – escritura desde los primeros grados , que tome en cuenta que la calidad equidad y pertinencia de los aprendizajes de los niños y las niñas indígenas giran en torno al ámbito sociocultural al que pertenecen y que solo de esta forma puede ser que se logre atacar el problema que mencioné en un inicio.

Este echo ya se a reconocido a nivel nacional y es por eso que la secretaria de educación básica y normal junto con la dirección general de educación indígena han diseñado y acordado que se respetaran los lineamientos generales de la educación intercultural bilingüe para los niños y las niñas indígenas, con esto se nos da la amplia libertad de diseñar métodos adecuados según las necesidades de cada grupo , además de que se nos permite incluir algunos propósito propios para reconocer el valor de nuestras culturas , conservarlas o mejorarlas según las exigencias de cada uno de nuestras comunidades .

Por lo tanto en el grupo de primero “ A” que se encuentra a mi cargo para este periodo del 2006-2007 he decidido utilizar un **método bilingüe bicultural de lecto escritura** muy diferente al que estaba utilizando por comodidad y que

según los resultados de la evaluación del primer bimestre que mencioné en el capítulo anterior fueron desalentadores y en respuesta a las necesidades de mi grupo que según el diagnóstico que les presentare al final de la justificación me da a conocer que a pesar de que la mitad de mis alumnos se comunica en español, no quiere decir que el método y los contenidos urbanos con los que trabajé forzosamente me tenían que dar un buen resultado por eso me he convencido que el trabajar con un método bilingüe que partirá de los contenidos propios de las costumbres y tradiciones de la comunidad, y que se debe iniciar con la lengua indígena P'urhépecha será la solución del problema que tiene mi grupo en particular y que de ser así los inmediatos beneficiados serán ellos mismos por que el hecho de aprender a leer y escribir en ambas lenguas en un futuro les abrirá muchas oportunidades para su superación personal por que al comprender que la escritura y la lectura no solo se basa en reconocer grafías y sus sonidos.

“La lengua escrita como conocimiento no se reduce a una simple transposición de los sonidos y normativa de la lengua oral en unos grafismos correspondientes. Entre la lengua oral y la escrita se dan unas relaciones arbitrarias y convencionales debido a que esta última tiene unos objetivos de comunicación mediatos, indirectos y por lo tanto diferentes a los de la lengua oral.”<sup>1</sup>

Continuando con lo anterior este es un medio de comunicación que ayuda para desarrollar plenamente sus capacidades como seres humanos y para participar en el desarrollo social de su comunidad ya que comenzaran a entender que el conocimiento ofrece una vida de trabajo digno y que la emigración al vecino país como ejemplo no es la única salida a nuestras necesidades para sobresalir ya que de ellos depende que las comunidades indígenas a nivel

---

<sup>1</sup> LEAL, Aurora “ Un complejo sistema de sistema de simbolización llamado lengua escrita” en Desarrollo del niño y aprendizaje escolar . Guía de estudio y antología. 3°. Ed. México, ed. UPN/SEP; 1999 Pág.108.

nacional no seamos vistos como un factor que entorpece el desarrollo de nuestro país.

En el siguiente cuadro de manera resumida daré a conocer el resultado del diagnostico que mencione.

SITUACIÓN DE LENGUAJE DEL ALUMNO	CANTIDAD
	SI
Utiliza la lengua p' urhépecha para comunicarse	10
Endiente el p' urhépecha completamente.	19
Solo conoce algunas palabras.	1
Utiliza el español para comunicarse.	10
Endiente el p' urhépecha completamente.	19
Solo conoce algunas palabras.	1

SITUACIÓN DEL APRENDIZAJE DURANTE EL PRIMER BIMESTRE.	CANTIDAD
	SI
Recuerda los objetivos globalizadores.	7
No los recuerda.	13
Recuerda las palabras morfema.	7
Recuerda las cinco vocales.	7
No las recuerda.	8
Las confunde.	5
Reconoce las silabas de las letras m, s, t, l y la r.	6
No las recuerda.	8
Las confunde.	6
Puede escribir y leer palabras con las silabas anteriores.	6

## SUSTENTO TEÓRICO DEL PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

En el apartado anterior justifique la necesidad de investigar o diseñar un método bilingüe bicultural de la lecto-escritura para los primeros grados , en este es necesario aclarar que de acuerdo a la observación de los resultados del método que estaba utilizando ya no es factible para que los alumnos de primero que están a mi cargo puedan leer y escribir con facilidad y así obtener los resultados que yo quisiera por lo tanto indague un poco para encontrar el motivo que ocasiono el que este método fallara no fue muy difícil comprender que por el echo que al inicio me había propuesto incluir algunos objetivos globalizadores en la lengua p'urhépecha termine por utilizar solo el español al inicio del método global durante el proceso y hasta el final de la misma aplicación , este fue el primer error , más adelante explicare el porque .

Por otro lado la aplicación de este método fue un poco distorsionado ya que no tenia bien definido lo que es un método y una metodología e ignoraba , que es necesario seguir una metodología dentro del trabajo pedagógico aunque se tenga un método de aplicación para complementar un poco esta idea he decidido definir dos conceptos:

- <sup>2</sup>MÉTODO: Conjunto de operaciones ordenadas con que se pretende obtener un resultado.
- 
- <sup>3</sup>METODOLOGÍA: Estudio de los métodos, aplicación coherente de un método.
- 

Coincide con este una guía práctica para conocer y ayudar al niño con problemas de aprendizaje al definirlo así.

---

<sup>2</sup> y <sup>3</sup> Diccionario enciclopédico LAROUSSE, Agrupación editorial S.A. México D.f. 2001; Pag. 664.



<sup>4</sup>“MÉTODO: Camino por el cual se llega a cierto resultado, inclusive cuando ese camino no haya sido fijado de ante mano de manera deseada y reflexiva.

<sup>5</sup>“METODOLOGÍA: En pedagogía, parte de la didáctica que trata de los medios de enseñanza, del entrenamiento, de la educación en su control. Se divide en dos partes: metodología general cuyas conclusiones son aplicables a todas las materias del estudio; metodologías especiales que conciernen al tratamiento de las ramas específicas.

Con estas dos definiciones quedo convencida de que no es lo mismo método que metodología sin embargo cuando menciono que investigare o diseñare un método para la lecto- escritura bilingüe bicultural concluyo a que será necesario utilizar una metodología que ayudare a consolidar el método que utilizare porque un método es una serie de pasos que puede llevar a un fin con un resultado favorable o desfavorable y la metodología ayudara para que los pasos sean organizados y coherentes y así el resultado sea favorable .Para reforzar un poco más esta idea tome esta definición de la antología de la UPN :

<sup>6</sup>“Método es el camino o medio para llegar a un fin, el modo de hacer algo ordenadamente, el modo de obrar y de proceder para alcanzar un objetivo determinado.

” <sup>7</sup>“La metodología es normativa (valora) , pero también es descriptiva (expone) o comparativa (analiza). La metodología estudia también el proceder del investigador y las técnicas que emplea.”.

Retomando el primer error según mi análisis a partir de la observación quiero aclarar que al haber aplicado el método global únicamente en español

---

<sup>4</sup> y <sup>5</sup> Problemas de aprendizaje. Edic. Euro México S.A de C.V. Edo. de México; Pág. 68.

<sup>6</sup> y <sup>7</sup> DE SCHUTTER, Anton “La metodología y el método” en Metodología de la Investigación . 3°. Ed. México, ed. UPN/SEP; 1997 Pág. 111.

incurrí en el peor error ya que los alumnos de mi escuela la mayoría se comunican en P'urhépecha entre ellos , con los maestros cuando nos encontramos en receso o cuando por alguna razón acuden a su maestro para realizar alguna pregunta o simplemente cuando quieren entablar una conversación así también con las personas que visitan la escuela , utilizan la lengua indígena para todo hasta en el dialogo de los juegos que ellos implementan las cuales implican poner reglas , acuerdos etc.

Lo mismo ocurre cuando el alumno se encuentra fuera de la escuela me ha tocado encontrarme con varios alumnos de la escuela en fiestas tradicionales de la comunidad en las actividades que realizan las personas para llevar a cabo las costumbres de bodas , bautismos 15 años entre otras en todas estas la comunicación entre las personas es en p'urhépecha y aunque algunos de mis propios alumnos dentro del aula se ha identificado por utilizar el español para mi sorpresa en esos eventos se comunica en p'urhépecha o en otros casos utilizan las dos lenguas este hecho lo afirmo con unos cuadros que presentaré mas adelante por otro lado me ha tocado ser testigo de este echo por que soy de la comunidad de Cheranatzicurin por lo tanto reitero la afirmación del error que cometí al aplicar el método únicamente en español por que el proceso de enseñanza no debe cambiar mucho con la forma de vivir del niño de esto la antología de la UPN en uno de los apartados menciona lo siguiente:

<sup>8</sup>“ No podemos dejar de considerar cual ha sido históricamente la relación clara entre la discontinuidad entre escuelas y la familia, y el pobre rendimiento escolar de esos grupos

Para muchos niños originarios de minorías étnicas, la transición de la casa a la escuela en la escolaridad temprana parece ser un periodo critico de discontinuidad .La manera en que las disparidades culturales –entre lo que ha sido

---

<sup>8</sup> MACIAS; Jose “El currículo oculto de los maestros papagos” en Practica docente y accion curricular . 2º. Ed. México, ed. UPN/SEP; 1997 Pág. 323.

aprendido en el hogar y lo que la escuela enseña –son manejadas de – termina, en alguna medida, la eficacia en su escolaridad .”

Con lo anterior puedo considerar que es necesario utilizar en la lecto-escritura las dos lenguas es decir cualquier método o metodología que se esta aplicando necesariamente debe ser bilingüe en mi caso utilizar por igual el p’urhépecha y el español en todo momento y sin discriminar alguna por que pareciera ser que cuando los alumnos ingresan a la primaria los hacemos sentir que están en una comunidad diferente a la de ellos cuando les explicamos todo en español y además los hacemos leer y escribir oraciones, palabras en español que no tienen nada que ver con el medio que los rodea esto no ocurre únicamente en mi escuela o con mi grupo de primero ya que de esto se habla en uno de los párrafos de la antología de la UPN.

<sup>9</sup>“ Ya sea porque la emigración los ha llevado a un país extranjero , ya se deba al hecho de que frecuentan escuelas extranjeras en su país de origen, o también a que la lengua oficial de la enseñanza diferente de su lengua materna, para estos niños el aprendizaje escolar resulta siempre más difícil, en mayor o menor grado según los casos .

Los métodos empleados habitualmente en los establecimientos de enseñanza que los acogen, así como los manuales utilizados y el contenido de los programas, no tienen en cuenta que, al menos desde el punto de vista de la lengua dichos niños deben ser considerados como extranjeros. Al entrar en la escuela sus aptitudes son cualitativa y cuantitativamente muy diferentes de las el niño que aprende en su propia lengua materna”

De esto mencione un poco en el capítulo anterior cuando nosotros como docentes indígenas estamos fallando al emplear en la practica docente

---

<sup>9</sup> HOFFER Chena “ Mejorar la enseñanza de las lenguas” en Desarrollo del niño y aprendizaje escolar . 3°. Ed. México, ed. UPN/SEP; 1997 Pág. 132.

únicamente el español y una vez más afirmo que aunque el alumno no sea del extranjero así los hacemos sentir con nuestros métodos descontextualizados:

<sup>10</sup>“ La civilización de las lenguas maternas como lengua de enseñanza (y no únicamente como materia de enseñanza ) ofrece ventajas inestimables presenta además indiscutibles ventajas pedagógicas ,psicológicas y sociales .” Quise tomar este párrafo porque debido a la importancia que tiene la lengua materna en el proceso de la adquisición de conocimientos que se va dando en el alumno no se puede tomar a la ligera la situación lingüística de la comunidad ,escuela y aula ya que esto puede definir el rumbo del éxito o fracaso de cualquier propuesta pedagógica , sobre todo cuando se trata de realizar esta en un medio indígena en donde aun se conserva la lengua indígena. Por lo tanto me vi a la necesidad de investigar de manera más detallada la situación lingüística que envuelve a mi practica docente para ello presentare los siguientes cuadros.

---

<sup>10</sup> MAZABA J.M “ Lengua Materna y lengua de enseñanza” en Desarrollo del niño y aprendizaje escolar . 3°. Ed. México, ed. UPN/SEP; 1997 Pág. 128.

## EL USO DE LAS LENGUAS EN LA COMUNIDAD

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>QUIENES PARTICIPAN</b>	<b>QUE LENGUA HABLAN</b>	<b>ESTIMACIÓN EN PORCENTAJES.</b>
Jugar en la comunidad.	Los alumnos de la escuela.	P 'urhépecha.	85 %
Trabajar en el campo.	Los padres de familia	P 'urhépecha.	90 %
Comer con la familia.	Los hijos y los padres. .	P 'urhépecha.	90 %
Participar en las fiestas tradicionales.	Los habitantes de la comunidad.	P 'urhépecha.	90 %
Participar en las costumbres como bodas bautismos etc.	Alumnos de la escuela y los familiares	P 'urhépecha.	90 %
Comprar en las tiendas o en la plaza del pueblo.	Los alumnos de la escuela.	P 'urhépecha.	85 %
Platicar en la familia.	Los alumnos de la escuela.	P 'urhépecha.	85 %
Platicar con sus amigos.	Los alumnos de la escuela.	P 'urhépecha.	85 %
Preguntar a sus mayores.	Los alumnos de la escuela.	P 'urhépecha.	90 %

Este resultado lo obtuve al realizar una encuesta a algunos alumnos de diferentes grupos y a algunos padres de familia de los mismos alumnos de la escuela otra gran parte lo realice mediante la observación directa al participar en las actividades de la comunidad en el porcentaje se ve la lengua que se usa mayormente en las diferentes situaciones la otra lengua que se usa en un porcentaje menor es el español por lo que no hubo necesidad de especificarlo en porcentaje por que el resultado es obvio

EN LA ESCUELA

<b>ACTIVIDAD</b>	<b>QUIENES PARTICIPAN</b>	<b>QUE LENGUA(S) HABLAN</b>	<b>PORCENTAJE DEL ESPAÑOL</b>	<b>PORCENTAJE DEL P'URHÉPECHA</b>
Durante el recreo	Maestros, alumnos padres de familia visitantes.	Español y p'urhépecha	20 %	80 %
En los juegos organizados.	Alumnos maestros.	Español y P'urhépecha	20 %	80 %
En las ceremonias cívicas de la escuela.	Maestros y alumnos .	Español y P'urhépecha	50 %	50 %
En los festivales de la escuela.	Padres de familia, alumnos y maestros autoridades educativas y comunales.	Español y p'urhépecha	50 %	50 %
En las diferentes actividades que organizan la comisiones.	Alumnos y maestros.	Español y p'urhépecha	70 %	30 %

Este resultado lo obtuve mediante la observación directa y realizando anotaciones que considere importantes, es necesario mencionar que de los seis años que tengo en la escuela no se ha notado gran cambio en cuando a la situación lingüística por lo que creo que no estoy equivocada cuando menciono que es necesario implementar un método bilingüe en la lecto-escritura que mas adelante puede ser útil para cualquier otro compañero que atienda un primer grado.



## EN MI GRUPO

<b>ACTIVIDADES</b>	<b>QUIENES PARTICIPAN</b>	<b>QUE LENGUA(S) HABLAN</b>	<b>PORCENTAJE DEL ESPAÑOL</b>	<b>PORCENTAJE DEL P'URHEPECHA.</b>
Al saludar diariamente	Alumnos y el maestro.	español	100 %	0 %
Para dar las instrucciones	El maestro.	Español P'urhépecha.	95 %	5 %
Cuando se comunican entre ellos	Los alumnos.	Español P'urhépecha.	50 %	50 %
Al comunicarse con migo en cualquier momento.	Los alumnos.	Español.	100 %	0 %
Cuando realizan preguntas.	Los alumnos.	Español P'urhépecha	50 %	50 %
Cuando realizamos dinámicas de juego.	El maestro y los alumnos.	Español.	100 %	0 %

Lo mas importante de este cuadro es que en ella se ve la gran influencia que como maestra de grupo pude hacer que el alumno utilizara solo el español en diferentes situaciones que se presentan dentro del salón de clases y que por tal motivo casi se vieran obligados a participar o a medio participar en español

aquellos alumnos que como lengua materna es el p'urhépecha y que de alguna manera esto influyo para que no aprendieran a leer y escribir las grafías que hasta entonces se habían visto ya que al utilizar palabras y grafías que únicamente se dan en español para el alumno resulta totalmente indiferentes es decir no tiene ningún significado que posteriormente pudiera ayudar al alumno a recordarla y usarla.

Cuando menciono que el método debe ser bilingüe bicultural es por que sabemos que en la actualidad ningún docente debe confundir que el aprender a leer y escribir ya no consiste únicamente en usar unas grafías de las cuales el alumno ya logró conocer su sonido y que ya puede de esta forma transformarlas en palabras y oraciones que después los usará obligatoriamente por que el maestro así se lo pide o por que se lo piden sus padres y lo peor, por que si no lo hace se le pueden dar ciertos castigos que ningún niño lo toma como algo que lo beneficia o que en un futuro lo ayudará como comúnmente pensamos los adultos.

En la actualidad nosotros como docentes debemos entender que se tiene que buscar la forma de que aprender a leer y escribir para el alumno surja como una necesidad para poder interactuar fuera de la escuela y que es algo que le ayudará a comprender y mejorar a su sociedad y lo más importante: que aprenda a leer leyendo con todos los elementos culturales que esta sociedad le brinda como son las costumbres y tradiciones tan característicos de la comunidad.

Para entender un poco de estas características se puede leer el primer capítulo donde se menciona el contexto en donde se da a conocer la influencia que este tiene en los niños y como consecuencia en los alumnos que están a mi cargo.

Sabemos que el contexto o medio ambiente influye en el desarrollo cognoscitivo, por lo tanto no se debe desperdiciar este elemento tan indispensable para la enseñanza de la lecto escritura.

Lograr esto es un poco difícil, sin embargo aquí cabe mencionar que:

<sup>11</sup> “Un sentido de responsabilidad profesional hacia sus alumnos parece llevar a estos maestros a modificar sus prácticas vigentes de enseñanza para articular el lenguaje cotidiano con principios de aprendizaje.”

Es decir si no es este el momento en que me decida a cambiar mi forma de trabajar jamás podré lograr que mis alumnos alcancen un nivel de aprovechamiento óptimo y tampoco podré utilizar la cultura de mi comunidad como un medio que ayude en el aprendizaje de la lecto-escritura; por lo contrario siempre me estaré quejando que la cultura en general, incluyendo las costumbres y tradiciones, truncan el desarrollo académico de mis alumnos. Con esto no quiero decir que dejaré a un lado todo lo que nos ofrece la sociedad urbana sino que por el contrario elegiré también lo que puede ser útil para consolidar el uso de la lecto-escritura.

<sup>12</sup> “La función de la escuela no es la de formar genios sino mas bien la de preparar hombres y mujeres capaces de convivir en sociedad, sin duda aprender a comprender la realidad de los otros en un marco de tolerancia, lo adelantara y servirá posiblemente más en la vida futura que haber memorizado la lista de los pronombres. ”

El autor que escribe este párrafo lo hace para resaltar la importancia de implementar un nuevo método que ayude a los alumnos a trabajar en colegio y

---

<sup>11</sup> BAYER A.S.” Maestros en transición ”en; guía y antología Organización de actividades para el aprendizaje. 2º ed .,México Ed .UPN/SEP 1997.Pág. 65.

<sup>12</sup>TONUCCI , “Francesco Enseñar – aprender” en ; guía y antología Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula Pág.194.

evitar así que únicamente avancen algunos alumnos y que otros se queden rezagados e incluso oprimidos.

Este hecho es importante resaltarlo pero en lo particular tomé este párrafo porque coincido con el autor cuando menciona que la escuela debe preparar hombres y mujeres capaces de convivir en sociedad aquí y aumento que debe de ser capas de sobresalir en cualquier sociedad por que si el alumno en un futuro decide salir de la comunidad o es obligado a salir por sus padres por razones económicas o cualquier otra necesidad el niño debe estar preparado para interactuar con una cultura diferente lo debe de respetar y tendrá que aprender mas de ellos para eso debe llevar consigo como base algunos conocimientos generales como la lecto-escritura en general y otros conocimientos que marca los planes y programas nacionales que le servirán para que no se sienta como un desconocido incapaz de sobresalir y superarse por otro lado al hablar de un método bilingüe bicultural para la enseñanza de la lecto escritura es necesario aclarar que el uso que se le va dar a la lengua indígena es primordial como parte de la cultura indígena p'urhépecha como lo aclaraba anteriormente para confirmar esta idea tome el siguiente apartado de la antología .

<sup>13</sup>“La lengua pues, constituye un valioso instrumento que ayuda al niño a desarrollarse psicológica, social e intelectualmente. De ahí que se insista en que en una concepción diferente de escuela, la meta en cuando a enseñanza del lenguaje debe estar puesta en el desarrollo de la competencia comunicativa .Esto es, debemos enseñar la lengua desde una perspectiva instrumental y comunicativa, atendiendo a la forma en la que esta se usa de manera natural poniendo énfasis en las necesidades de comunicación de los educandos tanto a nivel de comprensión como de producción. Es por eso que en un contexto bilingüe la enseñanza del lenguaje no debe tomar en cuenta solo la lengua materna

---

13 LOPEZ , Luís Enrique “ Lengua y educación ”en ; Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II , 2º ed. Enero 1998 Pág.41.

Es necesario considerar que el educando debe llegar a un eficiente manejo de una sola, sino de dos lenguas su lengua materna y una segunda lengua, tanto a nivel oral como escrito.”

Para terminar con esta parte incluiré otro párrafo que coincide con mis ideas.

“ Desde esta perspectiva , entonces la escuela ubicada en un medio indígena, tiene ante si el reto no solo de enseñar una y otra lengua con fines de comunicación , sino también determinar el papel y el valor de las lenguas empleadas en la educación, considerando que se trata de poblaciones social y económicamente marginadas , la escuela tiene también que asumir una postura frente a las lenguas en cuestión, postura que , como hemos observado implica también una toma de dedición política frente a los medios de expresión significación del pueblo indígena .”<sup>14</sup>

Concluyo afirmando que no puedo seguir perteneciendo a un grupo de docentes que se dicen ser de educación indígena pero que no han rescatado nada de la cultura indígena para incluirlos en la educación de los alumnos que están en nuestras manos y que a pesar de que la mayoría somos originarios de las comunidades indígenas no dejamos de ser una copia mal hecha de los docentes que se encuentran trabajando en la s escuelas de las primarias generales.

---

<sup>14</sup> Ibidem

# **CAPÍTULO III**

## **EN BUSCA DE UNA SOLUCIÓN**

## COMENTARIO DE REFLEXIÓN

Este capítulo es uno de los más importantes para mí ya que en él mencionare la estrategia de solución que seguiré para lograr atacar la problemática mencionada, lo cual no será fácil ya que en él será necesario implementar algunos puntos a seguir sin perder de vista que estén dentro de la metodología acción participativa porque este me facilita el trabajo de la elaboración de mi propuesta debido a que este trabajo surge como una crítica a la labor docente de las primarias indígenas y como una autocrítica de mi práctica docente y a la vez como una expresión de un interés para cambiar mi práctica docente y como propuesta de una alternativa de solución para los que se pudieran interesarse en ella, debido a lo que mencione como parte de la estrategia de solución me veo en la necesidad de investigar un poco sobre algunas alternativas de solución que se ha venido dando en los diferentes lugares en donde existe hablantes de dos lenguas o en su caso pueden ser definidos como bilingües subordinados por que estos por lo general son dominados por la lengua que utiliza la mayoría aunque este no sea el materno esto por supuesto se da también dentro de las aulas de clases pero en estos lugares no solo existen hablantes de dos lenguas sino que la cultura de las zonas indígenas es muy diferentes a las del resto de la sociedad que los rodea y que a menudo esta cultura no es ni siquiera respetada y mucho menos utilizada como medio de aprendizaje dentro de las escuelas lo digo por que este echo se presenta también en la escuela primaria donde me encuentro laborando y la culpa no es precisamente de los que laboramos en ella es sino más bien esto se lo podemos atribuir a todo el gremio de docentes que laboramos en la educación indígena de Michoacán y mas directamente a los que pertenecemos a los p'urhépechas.

Me ha tocado escuchar en reuniones de supervisores o en otros casos la información que nos da nuestro director de la escuela la gran resistencia que existe el implementar una educación bilingüe bicultural ,cuando sabemos perfectamente que en la actualidad existe una gran necesidad de formar un currículum que tome en cuenta las lenguas que existen en cada una de las

comunidades indígenas incluyendo la cultura de los mismos sin excluir las del resto de la sociedad .Sin embargo como parte de los docentes indígenas no puedo seguir con una práctica similar a los del resto y por eso me atrevo a iniciar con una alternativa de lecto-escritura que puede ser como un currículo para los primeros grados por que como se menciona en una de las antologías<sup>15</sup> “

Un proyecto curricular es una propuesta teórico –practica de investigación y desarrollo del currículo. No es solo un paquete de materiales, ni es la característica que lo define. Un proyecto curricular es un mediador entre una determinada intencionalidad educativa y social y los procesos prácticos de socialización cultural en el interior de las aulas y las escuelas.”Con esto quiero mencionar que es necesario que los docentes que no estamos con un cargo educativo de mayor puesto iniciemos con una alternativa de solución diferente a las ya existentes para nuestros problemas cotidianos por eso en lo personal creo que una de las estrategias de solución es realizar un :

## BOSQUEJO GENERAL DE LAS INVESTIGACIONES

En algunos lugares han realizado investigaciones para darle solución a los problemas similares a los que me estoy enfrentando en la actualidad, una de ellas en lo particular me llama mucho la atención esta se realizo en el Centro de estudios Teológicas de Amazonia Iquitos Perú, en el año de 1995,<sup>16</sup> “

Todo el trabajo escolar se desarrolla a partir de las actividades de la comunidad. Por ello se rescatan y emplean contenidos, métodos de enseñanza y formas de la evaluación propios de la educación indígena existentes antes de la creación de las escuelas en las comunidades, esto implica la participación de otros agentes educativos de la comunidad que son quienes manejan los

---

<sup>15</sup> MARTÍNEZ, Bonafe Jaume “Marco y un componente curricular” en; Practica docente y acción curricular 2º ed. Marzo de 1997 Pág.263.

<sup>16</sup> KANATARI, “Principios de la propuesta primaria intercultural bilingüe” en; Practica docente y acción curricular. 2º ed. Marzo de 1997 Pág.275.



conocimientos indígenas en sus discursos y actividades principales : padres , abuelos, curanderos, autoridades , que en la sociedad tradicional transmitían los saberes de su pueblo a las nuevas generaciones .”

De lo anterior estoy de acuerdo en que se deben rescatar contenidos propios de las comunidades indígenas pero los métodos tienen que ser nuevos para que se pueda incluir contenidos que maneja el currículo nacional ya que no se pueden excluir muchos de ellos iniciando con la lecto-escritura en español si tomamos elementos indígenas y nacionales como medios para la enseñanza de la lecto-escritura en español y p’urhépecha en ese momento estaremos respetando la interculturalidad y el bilingüismo, se suma a esta idea el autor Diaz Couder con lo siguiente <sup>17</sup> “

En efecto es un error suponer que en las regiones indígenas existen dos sistemas comunicativos paralelos (español / lengua indígena ) .Los sistemas comunicativos de las comunidades lingüísticas indígenas , al igual que cualquier sistema comunicativo monolingüe constituyen un solo sistema compuesto por una variedad de códigos que configuran el repertorio verbal total del sistema , con la diferencia que en las comunidades indígenas el español y la lengua local forman parte de los códigos del sistema educativo.

”Es decir que los docentes no podemos cometer el error de frustrarnos al pensar que el bilingüismo consiste en dar a conocer dos lecto-escrituras totalmente diferentes y que finalmente el periodo escolar no nos alcanzaría para que el alumno pueda aprender a leer y escribir primero en p’urhépecha y luego en español por poner un ejemplo cuando hablo de tomar en cuenta la lengua materna ya que regresando un poco mencione que la mitad de mis alumnos utiliza como lengua materna el p’urhépecha y la otra mitad el español, sino que mas bien se debe implementar un método que logre hacer que el alumno comprenda

---

<sup>17</sup> DIAZ – COUDER, Ernesto “Diversidad cultural y educación ” en; Practica docente y acción curricular . 2° ed.Marzo de 1997 pag.278.

que la escritura que el mismo valla descubriendo se puede usar en ambas lenguas lo único que debemos dejar en claro es que existen algunas grafías que son propias de la lengua p'urhépecha y otras del español pero esto se puede ir aclarando en el transcurso de la aplicación de la metodología, mas adelante mencionare este procedimiento que no se puede obviar, lo anterior puede ayudar a que no pase lo que menudo he vivido dentro de las aulas de clases con los primeros grados y con otros grados que se supone ya saben leer y escribir que para colmo tienen como lengua materna el p'urhépecha cuando les pido que me redacten un cuento escrito en p'urhépecha simplemente la mayoría dice que no sabe escribir en su lengua lo mismo pasa con los de primer grado cuando les hago algún tipo de dictado con palabras sencillas en p'urhépecha no lo pueden escribir ni siquiera los que se supone que ya han asimilado algunas grafías que se pueden utilizar en ambas lenguas pondré como ejemplo algunas actividades no sin antes mencionar que este problema que aun en la actualidad estoy viviendo también lo experimente el periodo pasado por que tuve la oportunidad de trabajar con todos los grados debido a que en la primaria donde me encuentro laborando, el periodo pasado implementamos un taller para todos los grados que se llamo rincón de lecturas y redacción de cuentos en donde estuve como encargada y fue así como me di cuenta que cuando les pedía que me redactaran un pequeño cuento en español la mayoría lograba hacerlo por supuesto que con un sin fin de deficiencias, pero no así en la lengua indígena que es el p'urhépecha ahora si redactare algunos de los ejemplos :

## EJEMPLO DE PALABRAS QUE LE DICTABA A LOS ALUMNOS DE PRIMERO

Palabras en español con las grafías m, s, l, r, t	Palabras en p'urhépecha que pudieran haber escrito utilizando las mismas grafías que en español.	
mama	misitu	gato
mesa	ima	el
oso	omuni	taparse la boca
taza	tatita	abuelo
rata	temuni	boca dulce
Omar	oparani	cubrirse la espalda
Ema	mamaru	de diferentes formas
Lupe	mimuni	cerrar la boca

Con lo anterior se darán cuenta que la falta de la implementación de un método que ayudara al alumno desde los primeros grados a familiarizarse con la lecto-escritura en ambas lenguas simplemente provoca que el alumno se sienta como un analfabeta en la lengua p'urhépecha, reitero nuevamente que esto no es imposible ya que lo único que debemos entender los docentes indígena es que si no tomamos como un reto tal necesidad por nuestra comodidad no podemos estar esperanzados a que la educación de nuestras comunidades puede mejorar porque nosotros somos los directos responsables de cambiar la práctica docente; otra de las investigaciones que se ha hecho para la educación bilingüe bicultural fue en la zona Mazahua del estado de México según el autor Guzik Glantz y este argumenta que <sup>18</sup>

“El nuevo curriculum indígena pretende propiciar la apropiación significativa del conocimientos de la propia realidad , para derivar de ahí una práctica social que fortalezca la experiencia e historia de los grupos indígenas ; así mismo se

<sup>18</sup> GUZIK Glantz Ruth.”La aplicación de un modelo curricular para la educación bilingüe- bicultural en la zona Mazahua del estado de México.” En, Practica docente y acción curricular.2° ed. Marzo de 1997 pag.292.

incorporan los elementos de la ciencia la historia y la tecnologías nacionales y universales que permiten una relación dialéctica y complementaria entre los grupos indígenas y su contexto social más amplio.

Esto implica el manejo de contenidos específicos para cada uno de los 56 grupos étnicos de México ; de contenidos étnicos generales , comunes a todos los indígenas del país y de contenidos de carácter nacional y universal que comparten todos los niños Mexicanos.”

Quise tomar este apartado porque si bien es cierto que a nivel nacional se elaboro un cuadernillo en donde se plasmaron los lineamientos generales de la educación bilingüe bicultural también es verdad que la tarea de cada uno de los docentes indígenas se encuentra en utilizar estos lineamientos en cada uno de los ámbitos que se encuentre desempeñando y ya no podemos seguir protestando como este mismo autor menciona que lo hicieron algunos de los docentes indígenas mazahuas <sup>19</sup>“

A continuación veremos algunos puntos sobresalientes en la aplicación y el manejo del cuaderno –guía, de acuerdo con el conjunto de aptitudes y de carencias propias de los maestros Mazahuas del estado de México.

En primer lugar, no todos los maestros están de acuerdo con echar a andar en la región una educación de carácter bilingüe bicultural. Los profesores que se oponen argumentan que los niños deben olvidarse de sus propias costumbres y de su lengua, deben vestir como los mestizos, hablar, leer y escribir en español, incluso abandonar sus comunidades he irse a vivir a las grandes pueblos o ciudades.”

---

<sup>19</sup> GUZIK Glantz, Ruth. La aplicación de un modelo curricular para la educación bilingüe bicultural en; Práctica docente y acción curricular. Ed. Marzo de 1997 pág. 293.

Con esto nuevamente mencionare que se nos da la facilidad de incluir dentro de los contenidos escolares algunos contenidos comunitarios y que también se pueden utilizar para que al alumno se le facilite mejor la adquisición de la lecto-escritura como ejemplo se pueden utilizar elementos propios de las costumbres y tradiciones o otras características propias de la comunidad con esto no quiero decir que la cultura de mi comunidad será un objeto de uso únicamente para que el alumno aprenda a leer y escribir en español o en p'urhépecha sino que al contrario se aprovechara para que el alumno conozca mejor a su comunidad y lo valore ya que se trata de que el alumno encuentre en la lecto escritura como un elemento funcional que en este caso le puede servir para redacte lo que ha vivido lo que le gusta , nombrar por escrito algunas de las cosas que ve, toca , escucha, en otras palabras lo que para él tiene significado y que por lo menos si no puedo hacer que todo el gremio de educación indígena y más los p'urhépecha cambien por lo menos puedo comenzar de manera individual por que me siendo como un cómplice de lo que opinan algunos críticos extranjeros como este que mencionare a continuación.<sup>20</sup>”

La pedagogía mexicana se basa en el antiguo sistema francés, cuyo fundamento consiste en el aprendizaje memorizado de conceptos abstractos.

Todos los libros se redactan entonces desde ese punto de vista. Los conceptos abstractos se presentan a los alumnos desde los primeros años de la primaria, exigiéndoles su memorización y su repetición textual en los exámenes.

En general el avance en el sistema escolar se mide a través de exámenes y se le da poco peso al trabajo cotidiano en las aulas. Por eso el alumno se orienta casi exclusivamente hacia los exámenes. ”

Con lo anterior doy por terminado el bosquejo general que como parte de la estrategia solución quise abordar por que la ayuda de la misma, me guiara

---

<sup>20</sup> DE KRAS S. Eva. En; Cultura gerencial guía para la comunicación empresarial multinacional. 2° ed. Grupo editorial Iberoamericana Nebraska, Noviembre del 2000 pag.21.

para elegir otros pasos que debo seguir antes de optar por un método adecuado para la resolución de la problemática presentada anteriormente.

Ahora que ya conozco la investigación de varios autores puedo afirmar que no soy la primera persona que se encuentra preocupada por buscar una solución a la gran necesidad de unirnos primero como docentes indígenas directos responsables para la educación de los niños indígenas en mi caso de los p'urhépecha, segundo como miembro de las comunidades indígenas que no puedo ignorar el echo de que cada ves se vean las costumbres y en particular a la lengua p'urhépecha como una amenaza al desarrollo de la comunidad o como un obstáculo para la superación personal de las personas o la auto discriminación de los niños que aun conservan lo anterior por eso para mi es tan importante lograr que el alumno atreves de la lectoescritura bilingüe comience a valorar lo que tiene

## ENCUESTAS A LOS COMPAÑEROS DOCENTES Y A LOS PADRES DE FAMILIA

A partir de lo anterior realice unas encuestas a algunos de los docentes compañeros del centro de trabajo, que según las reuniones de consejo técnico que hemos tenido me di cuenta que comienzan a preocuparse por la situación que estamos viviendo en la escuela y que al igual que yo reside en una lectoescritura deficiente y que según sus comentarios creo que están coincidiendo con migo de que esto en gran parte tiene que ver con el uso inadecuado de una metodología que discrimina una de las lenguas que se emplean en la comunidad.

Por lo tanto daré a conocer la encuesta que les aplique y según las respuestas la conclusión y el comentario particular no sin antes mencionar que las encuestas contestadas a detalle los incluiré en el apéndice del trabajo aquí únicamente mencionare de manera resumida los resultados.

Las preguntas fueron las siguientes:

- 1.- ¿Ha tenido problemas de lecto-escritura dentro de su grupo?
- 2.- Descríbalo
- 3.- ¿A que le atribuye dichos problemas?
- 4.- ¿Qué medidas ha optado para solucionarlos?
- 5.- Mencione el método que esta utilizando y en relación a esta conteste lo siguiente ¿Esta usted conforme con la metodología o el método que esta utilizando?
- 6.- ¿A considerado la posibilidad de utilizar un método bilingüe o si lo esta utilizando cuales serian las ventaja?

El cuestionario se le aplico a diez maestros que se encuentran frente a grupo en relación a la primera pregunta todos dicen tener problemas de lecto escritura en diferentes niveles es decir algunos tienen alumnos que aun no saben leer ni escribir a pesar de que se encuentran en grados superiores en donde se supone ya no debería existir dicho problema, otros deletrean y al leer la mayoría no comprende lo que leen.

Al describir el problema hablan sobre alumnos que únicamente conocen algunas letras, otros confunden unas por otras omiten letras al escribir palabras o oraciones en el sexto grado al redactar textos breves cuando se trata de redactar un texto de manera individual sin copiar en los libros de texto por lo general se tardan mucho ya que no tienen mucha creatividad cuando leen un texto cuento etc.

Pocos son los que comprenden lo que leen. en la pregunta numero tres la mayoría le atribuye la culpa a los maestros que antecedieron a ellos por que según ellos no les brindaron una buena educación y otros afirman que este problema es exclusivamente la culpa de los maestros que atienden los primeros grados comienzan a mencionar que los métodos que utilizan los maestros de estos grados no son los adecuados uno de ellos me llama más la atención cuando describe que el maestro que atendía a los alumnos que ahora están en segundo grado no asistía no preparaba material adecuado y que por tal motivo no avanza en lo que marca el plan y programas de primer grado recalca que por eso el inicio nuevamente con los contenidos de primer grado.

En relación a la pregunta número cuatro la gran mayoría dice que trabaja con fotocopias de libros comerciales que por lo general son métodos tradicionalistas que se basan en la memorización con temas abstractos dos de ellos menciona que primero localiza a los alumnos rezagados y después les proporciona fotocopias solamente una de las maestras menciona que trabaja con equipos por que implementa el trabajo colegiado en donde los alumnos mas adelantados ayudan a los rezagados.

Este siguiente punto me sorprendió mucho porque algunos no supieron mencionar el método que están utilizando otros hablan del método global y otros mencionaron que mezclan los métodos, para contestar la pregunta en donde se les pide que redacten si están conformes de usar ese método algunos defienden el echo de usar el método que mencionaron y algunos definitivamente se sinceran y confiesan que han comenzado a buscar uno nuevo que a la vez les ayude a que los alumnos aprendan a leer y escribir en español y p'urhépecha. En la ultima pregunta me di cuenta que la mayoría de los maestros que laboran en mi escuela coinciden a que no han comenzado a utilizar un método de lecto-escritura bilingüe pero que si han empleado la lengua p'urhépecha como herramienta para facilitar la comprensión de los contenidos que vienen en la asignatura de español así también mas de uno ha utilizado en la escritura palabras en p'urhépecha pero



no ha dejado de ser como un material que se usa para comprender mejor lo que el maestro quiere enseñar, sin embargo creen que sería difícil utilizar un método bilingüe pero que finalmente arrojaría buenos resultados me gusta la respuesta de uno de los compañeros que atiende el sexto grado cuando menciona que lo mejor sería que todos juntos como escuela eligiéramos una metodología de las que hemos estudiado en las reuniones de consejo técnico o algún otro y que nos ayudara a que los alumnos aprendieran a leer y escribir en ambas lenguas.

La encuesta que realice no cumplió con la expectativa que tenía en un principio ya que lo realice con la finalidad de que algún compañero me pudiera brindar el apoyo en mostrarme algún método de lecto-escritura que ya hubiese experimentado en la práctica y que le hubiera dado buenos resultados pero no puedo pensar que esta encuesta fue en vano ya que con las respuestas que me dieron se que me apoyan con la idea de que en la escuela se debe implementar un método do bilingüe y con eso se que debo seguir adelante con mi propuesta.

Como una herramienta más para continuar buscando una alternativa viable que cumpla con las expectativas de los padres de familia, con la educación que ellos quisieran que sus hijos recibieran en la escuela y para terminar con el temor de que hay padres de familia que desean que sus hijos reciban una educación únicamente en español como comúnmente se justifican los docentes indígenas para lo cual realice una encuesta únicamente con los alumnos de mi grupo que por ahorita son los que me interesan con las siguientes preguntas:

1. ¿ Cha nena xesini sési jaki eska chari sapiicha utusi jimpojku jurhenkorheni jaka arhintani ka karani.
2. ¿ Cha nena uekasini eska chari sapi jurhentanhaaka arhintani ka karani ?

Utusi jimpojku. \_\_\_\_\_

P'urhe jimpojku \_\_\_\_\_

P'uhre ka utusĩ jimpo . \_\_\_\_\_

3. Karhansĩ ¿ antirhisĩ inteni eraku ?
- 4.
5. Nauejki ekari no erakuka eska p'uhre ka utusĩ jimpo karantsĩ ¿ nena maruakupirhini ini jasĩ jurhentperakua.?

Antes de dar a conocer los resultados de las encuestas quiero aclarar que elegí escribir en p'urhépecha todas las preguntas en primer lugar para darme cuenta cuantos de ellos puede leer y entender las preguntas y en segundo lugar para que el padre de familia reflexione y en base a eso se le facilite más en contestar las preguntas.

Los padres de familia lograron entender con facilidad las preguntas para lograrlo tuvieron que acudir a mi ya que se desesperaron incluso una de las madres de familia me pidió que yo le leyera las preguntas y todos apoyaron esta petición por lo que lo tuve que hacer cuando se los leí no hubo necesidad de traducírselos en español ya que todos son hablantes de la lengua indígena p'urhépecha por lo tanto la comprensión fue total pero antes de contestarme uno de ellos me comenta lo siguiente:

Es una pena que los maestros de antes no nos enseñarán a leer y escribir en nuestra propia, lengua y muchos de ahora por que en la escuela de abajo nunca de todo el tiempo que tuve a mis hijos mayores no les enseñaron en p'urhépecha .

La primera pregunta dice ¿ cree usted que este bien el echo de que sus hijos se les enseñe a leer y a escribir únicamente en español.? A esta pregunta todos contestaron que no estaban de acuerdo que así fuera la segunda pregunta dice ¿ como quisiera usted que a su hijo se le enseñara a leer y a escribir.? En

español, en p'urhépecha o en p'urhépecha y español, a lo que todos los padres de familia contestaron sin ninguna duda que en p'urhépecha y español.

La pregunta numero tres dice Escriba el por que eligió esa respuesta aquí la mayoría coincidió en que no querían que sus hijos estuvieran como ellos que siendo p'urhépecha y no pudieron leer en su lengua, tres de las madres de familia a las que ayude escribiéndoles sus respuestas por que no saben leer ni escribir contestaron que simplemente querían que sus supieran leer por que ahora se daban cuenta que a ellas les hace mucha falta no únicamente en la escuela sino es otras dependencias en donde se les piden sus firmas por ejemplo y ellas no saben ni siquiera escribir su nombre.

Por ultimo la pregunta dice: Aunque usted no haya elegido la respuesta de que quisiera que su hijo(a) aprendiera a leer y escribir en ambas lenguas ¿ En que cree que pudiera beneficiar a su hijo en un futuro si así fuera.? Esta respuesta fue la mas interesante ya que mas de la mitad de ellos comienza a ver el estudio como una fuente de apoyo que les ayudara a obtener un trabajo y ponen como ejemplo el ingreso a la Normal indígena que se encuentra establecida en la comunidad de Cherán , dos madres de familia contestaron que les ayudara si salen fuera de la comunidad y necesitan leer o escribir en alguna situación por la que ellos pasaron cuando salieron rumbo a Estados Unidos y que no podían ni siquiera tomar el autobús correcto por que no sabían leer ni escribir y creen que el p'urhépecha les ayudara en su comunidad, otra de ellas comenta sin redactarlo que su hijo no comprende algunas palabras en p'urhépecha, cuando quiere jugar con los niños hablantes de esta se burlan o simplemente no quieren jugar con el y espera que en la escuela se le ayude por que ella y su familia tuvieron la culpa de que su hijo hable únicamente el español y que afirma que ahora su hijo no quiere hablar en p'urhépecha y ella se encuentra preocupada porque ahora se da cuenta que esta lengua le hace falta hablarlo para poder interactuar con los niños y los mayores de su familia y de la comunidad.

Con las respuestas que me dieron los padres de familia, se terminan las dudas que existían en lo personal al creer que posiblemente alguno de ellos no estuviera de acuerdo en que a su hijo se le enseñara a leer y escribir en ambas lenguas, por lo visto los comentarios de algunos compañeros maestros sobre el rechazo de los padres de familia hacia una educación bicultural, no es cierta o por lo menos en mi grupo estoy segura de ello. Siguiendo con este capítulo a continuación tomare un punto muy importante que me ayudara seguir el rumbo correcto para encontrar un método de lecto escritura bilingüe bicultural de acuerdo a las necesidades de mi grupo, este se basa primeramente en aclarar que debo seguir una de las:

## CORRIENTES O ENFOQUES DE LA EDUCACION

La educación no es ajena al desarrollo de la sociedad; los niños son integrantes de una comunidad y de un país, la escuela es parte de un proceso social, en donde se aprenden valores y conocimientos generales que ayudaran a mejorar la sociedad en una mas justa o injusta por ello uno como responsable de un grupo de alumnos, sedientos de aprendizaje e inocentes que se dejan guiar por el tipo de educación que les ofrecemos, no es valido entonces ignorar el camino que la mayoría seguimos al formar alumnos sumisos en donde un maestro les da una cátedra de clases creyendo que el alumno es capas de decidir lo que quiere aprender y como lo quiere aprender , mucho menos se puede pensar que el maestro lograra que el alumno se de una idea uso que dicho aprendizaje le servirá en un futuro ya que el lo único que quiere en la actualidad es cumplir con la orden que se le ha dado para aprender lo que el maestro cree conveniente.

Esto en lo personal creo que la mayoría de los docentes lo cometemos incluyéndome por comodidad o por ignorancia al no querer investigar y buscar una nueva forma de educar al alumno es por eso que pienso que primeramente debo tener bien claro que existen diferentes corrientes que sin darnos cuenta nos lleva a formar alumnos con ciertas características que pueden favorecer a ciertos

intereses , que desean que la sociedad no cambie para beneficio de ellos; Por lo tanto me di a la tarea de investigar algunos enfoques que seguimos consciente o inconscientemente al final mencionare la corriente pedagógica que en lo particular he elegido pero antes are una breve critica a los anteriores , cabe aclarar que no podre mencionar todas debido a que son varias únicamente los que para mi punto de vista son necesario citar he iniciare con:

## EL ENFOQUE FUNCIONALISTA

No es difícil identificar este enfoque como uno de los que a menudo son utilizados por algunos países como Estados Unidos ,por escuelas que pertenecen a la clase alta incluso en México que creen que la sociedad es homogénea o por lo menos lo quieren maquillar así ya que para ellos la escuela es un instrumento que formaran personas útiles para seguir enriqueciéndolos este echo lo aclara Sergio Quiroz Miranda cuando menciona que:

“En la época moderna los principales expositores del funcionalismo son los teóricos del famoso circulo de Harvard con Talcott Parson a la cabeza del cual formaron Robert K. Merton , A. R. Brown y otros , caracterizándose los análisis sociales de este enfoque por una utilización frecuente de la estadística y los métodos cuantitativos.”<sup>21</sup> Es lógico pensar que cuando ellos tratan de justificar este tipo de educación mencionan argumentos como la siguiente: “La sociedad no lucha entre si por la supervivencia, si no que conviven en cooperación armoniosa y cuando se dan algunas contradicciones o desequilibrios estos tienen solución en el marco del mismo sistema social al cual pertenecen las partes en pugna.”<sup>22</sup> Sin embargo todos los que pertenecemos a la clase baja ,sabemos que no puede existir una sociedad en donde las partes están de acuerdo por que hemos vivido obligados a seguir un camino que ellos mismos han establecido y que atreves de la manipulación al ofrecernos sobras seguimos pasivos en espera a mejorar

---

<sup>21</sup> IBIDEM

<sup>22</sup> IDEM

nuestra situación por que si vemos el funcionalismo desde la perspectiva de La Peña Guillerme “

El enfoque funcionalista intenta situar y entender las instituciones desde el punto de vista del funcionamiento general de la sociedad ; consecuentemente ,trata de relacionar el sistema educativo con las metas totales de la sociedad y con lo que otras instituciones realizan para alcanzar esas metas Emile Durkheim –a que ha de atribuirse el paternalismo de este enfoque -,por ejemplo, veía la educación formal como un medio importante para cohesionar a la sociedad moderna, cuya característica principal es la división social del trabajo y la creciente especialización .”<sup>23</sup>

En definitiva este enfoque no se puede seguir en un medio indígena por que en este no cabe la enseñanza de la lecto- escritura en p’urhépecha ya que el tiempo invertido para lograrlo en este enfoque se vería como perdido por que este enfoque es como el INSTITUCIONAL En donde la enseñanza de la lectura y la escritura se debe basar estrictamente en las grafías que vienen en el plan y programas, y como algunas de las grafías que se utilizan en la lengua p’urhépecha no existen o no se usan de la misma manera que en español como la nha , si , tsï , rh , para escribir palabras como sini ( diente ) o como anhanchakua (cuello ) tsitsïki ( flor ) esto como ejemplo ya que hay mas grafías que se mostraran más adelante . continuando con el comentario anterior la escritura y la lectura en p’urhépecha no servirá para lo que la clase burguesa tiene contemplado por ejemplo no se necesita escribir o leer en p’urhépecha para ingresar a trabajar en una fabrica. Por ello a manera de reflexión quiero mencionar tres formas de enseñar la escritura que caben dentro de los enfoques antes mencionados y que son :

---

<sup>23</sup> DE LA PEÑA Guillermo “Teoría social y educación ”en; Metodología de la investigación III . 3° ed.Enero de 1999 , pag.46.

La escuela tecnocrática.

La escuela mimética .

La escuela romántica.

La primera consiste en “ que la escritura es algo artificial . el aprendizaje de una serie de habilidades que van desde sencillas codificaciones gramaticales hasta complicadas construcciones sintácticas.”<sup>24</sup> Aparte de que la escritura se aprende de manera codificada ,tampoco se permite que las grafías se transformen como lo requiere la escritura de la lengua p'urhépecha.

Por lo contrario la mimética comienza la enseñanza de la escritura por una serie de obras extensas insignificantes en donde se pretende que con la memorización de partes el alumno aprenda a leer y escribir esto puede ser frustrante para el alumno y lo único que se puede ocasionar es que el alumno deteste por el resto de su vida las obras escritas tal y como lo afirma el autor Henry Giroux “La escuela mimética ofrece una perspectiva muy diferente ,aunque no menos desorientada ,sobre la escritura como proceso y como problema pedagógico .” 25

La ultima que es la romántica “se apoya en la premisa de que existen una relación causal entre el hecho de que los estudiantes se sientan bien y la mejora de sus habilidades de escritura .En este caso la escritura es vista como el producto de una descarga catalítica de sentimientos gozoso”<sup>26</sup> No cabe duda de que esta forma de enseñanza de la lecto escritura lo único que busca es que el alumno memorice con rapidez las grafías por que de lo único que se trata es que el alumno adquiriera rápidamente esta habilidad para que sea un individuo eficiente

---

<sup>24</sup>, <sup>24</sup>, <sup>25</sup> GIROUX, Henry A. “ Escritura y pensamiento critico en los estudios sociales ” en; Metodología de la investigación III, 3° ed. Enero de 1998 paginas 68, 69,69.

dentro del tipo de sociedad que le conviene a la clase burguesa es decir no les importa de que el alumno antes de conocer una grafía investigue después de crearse un conflicto interno para lograr comprender mejor la escritura y el uso adecuado de esta.

#### EL ENFOQUE CRITICO :

Sin duda este seria uno de los que hubiera querido seguir debido a que es una corriente totalmente distinta a las que mencione anteriormente ,surge a partir de la necesidad que se siente antes y ahora al querer que la estructura principalmente económica cambie por completo ya que sabemos que el poder económico esta en manos de unos cuantos poderosos que han buscado la manera de mantenerse así pasando sobre el sufrimiento de las personas que pertenecen a la clase media y a la baja y sin olvidarnos de algunos que aun se encuentran en la pobreza extrema cuando la diferencia de condiciones económicas y todo lo que esto acarea es tan notorio como en nuestro país México no se puede evitar que existan grandes pensadores que cecean cambiar el rumbo económico, político social de la misma pero:

¿ En donde queda la educación dentro de esta estructura social tan desigual ? .

“Es, de echo un recurso que sirve a quienes detentan el poder, para adquirir mejores técnicas de dominio para imponer sus valores para dar un premio de consolación a quienes sufren el dominio , para seleccionar e incorporar personal nuevo dentro de sus filas , para impedir que el cambio sea radical.”<sup>27</sup> Así es como perciben la educación los iniciadores de este enfoque como Marx,Gramsci,Simmel y Pareto y yo creo que están en lo correcto con toda la argumentación que ellos utilizan para proponer un nuevo enfoque en donde la educación “podría también ser un arma de liberación para el pueblo, un medio de adquisición de conciencia

---

<sup>27</sup> Y 27 DE LA PEÑA ,Guillermo “Teoría social y educación” en; Metodología de la investigación III 3° ed. Enero de 1998 pag.48 y 49.



de la situación real , un instrumento clave del cambio total.”<sup>28</sup> Como dije en un principio este enfoque para un docente como yo que esta consciente de la necesidad de este cambio entonces:

¿ Por que no sigo este enfoque ?

Por que sabemos que al alumno se le puede dar elementos que le ayude a crecer con una formación totalmente diferente que pase de ser un niño pasivo a uno reflexivo activo que sea capaz de elegir el futuro que desea y además esfuerce para lograrlo ya que es más inconveniente formar un alumno critico que crezca pensando que todo lo que esta a su alrededor es malo y que se debe cambiar drásticamente es decir por ejemplo si yo optara por el enfoque critico tendría que comenzar a enseñar al alumno a escribir y leer únicamente en p'urhépecha por que se supone que todo lo que no es de los indígenas que somos de la clase baja ,es un medio de preparación para servir a la clase burguesa y la educación tendría que ser como lo mencione en el apartado del bosquejo cuando cite al autor Kanatari este menciona que “ Todo el trabajo escolar se desarrolla a partir de las actividades de la comunidad .Por ello se rescatan y emplean contenidos, métodos de enseñanza y formas de valuación propios de la educación indígena existentes antes de la creación de las escuelas en las comunidades .” <sup>29</sup> Aquí es donde no se le da cabida a la educación bilingüe y sabemos de antemano que la estructura de la sociedad la relación que existe entre la cultura no india con esta no se puede evitar de la noche a la mañana tampoco podemos ser un grupo aislado de los de mas por que todos pertenecemos a un solo país y debemos buscar nuestro bienestar y el bien estar de lo la nación. Por todo lo anterior la corriente pedagógica que he elegido es la :

---

<sup>29</sup> KANATARI Principios de la propuesta primaria intercultural bilingüe . en; Practica docente y acción curricular . 2° ed. Marzo de 1997 pag. 275.

## CONSTRUCTIVISMO

Comenzare con un proverbio muy conocido “es mejor enseñar a pescar que regalar los pescados ”

El ser humano por naturaleza es capaz de construir su propia vida ,según sus necesidades pero sabemos de ante mano que existen un grupo de poderosos que ya han marcado desde muchos años atrás el camino que debemos seguir y esta audacia se transmite de generación en generación buscan la manera de que la mayoría de los que pertenecemos a la clase baja y media creamos que es lo que más nos conviene y lo hacen a través de diferentes medios uno de ellos es precisamente la educación y dentro de esta por ejemplo cuando se nos exige que la lecto- escritura sea en español quizás en discurso esto se niegue pero cuando se aplican exámenes de evaluación únicamente en español uno se da cuenta que la escritura y lectura en p'urhépecha no tiene ninguna importancia par ellos desafortunadamente los docentes como yo somos responsables cuando nos preocupamos más, en quedar bien con estas evaluaciones, que sin importarnos la frustración del niño hablante de la lengua indígena que difícilmente logra un nivel optimo, únicamente provocamos que el interés por el estudio se termine y en el futuro terminan siendo peones de los que mas tienen esto conlleva a que la desigualdad económica prevalezca a pesar de los resultados que hemos visto en nuestros tiempos , es decir que en la actualidad si un gremio de la sociedad quiere cambiar la estructura social a la que estamos sometidos son inmediatamente reprimidos mediante estrategias audaces que han implementado y usado desde que están en el poder , con esto si educamos al alumno con un enfoque critico corre el riesgo de ser oprimido por que su actitud será espontanea al querer cambiar todo drásticamente en cambio si formamos al alumno para que este con su capacidad intelectual planee la forma de ir remplazando poca a poco a la clase burguesa y cuando se encuentre en una condición favorable buscar la manera de que la sociedad sea justa con igualdad de oportunidades .Esto posiblemente suene muy fantasioso pero yo estoy convencida de que se puede

lograr es por eso que el enfoque que e elegido es el **constructivismo** ya que finalmente este enfoque también tiene el propósito de cambiar la educación tradicional por los mismos motivos que el enfoque critico de esto habla un poco el siguiente comentario que investigue “ Pero el “Constructivismo” no sólo se nutre de las aproximaciones epistemológicas y psicológicas más avanzadas que se desarrollaban en aquella época acerca de los procesos de conocimiento y aprendizaje, respectivamente, sino que también se abastece del pensamiento liberal-antiautoritario producido por las Ciencias Sociales y la nuevas teorías educativas de la segunda mitad del siglo XX.”<sup>30</sup>

Con el párrafo anterior también nos damos cuenta que el constructivismo no es algo nuevo, pero es un enfoque que cumplirá mi perspectiva de formar niños capaces de desarrollar un pensamiento autónomo, que pueda producir nuevas ideas, permita en el futuro avances en el desarrollo de todos los aspectos, científicos, educativos, social y cultural pero en igualdad como apoyo citare el siguiente párrafo “El constructivismo es la idea que mantiene que el individuo tanto en los aspectos cognitivos y sociales del comportamiento como en los afectivos su concomiendo no es copia fiel de la realidad ,sino una construcción del ser humano .

La concepción constructivista del aprendizaje escolar se sustenta en la idea de que la finalidad de la educación que se imparte en la escuela es promover los procesos de crecimiento personal del alumno en el marco de la cultura del grupo al que pertenece.

Uno de los enfoques constructivistas es el “Enseñar a pensar y actuar sobre contenidos significativos y contextuales”<sup>31</sup>

---

<sup>30</sup> MIRANDA Arroyo Juan Carlos “ Aprendizaje escolar y la metáfora de la “Construcción ” pag. 3

<sup>31</sup> CASTILLO Jonnathan , pag. 1

Ahondando un poco más sobre las ventajas de dicho enfoque es precisamente de que el aprendizaje del alumno se da no como almacenamiento de conocimientos sino como una construcción de las mismas con la ayuda de la interacción de su contexto y esto se puede dar gracias a que el alumno es un ser pensante que además de todo siempre tiene un conocimiento previo nunca se encuentra vacío lo único que se necesita es que el docente sea muy hábil para hacer que el alumno construya su conocimiento más allá de lo que incluso el maestro pueda imaginar. Por lo tanto debo aclarar que si el enfoque constructivista habla sobre la forma de cómo se da el aprendizaje también debo aclarar que existen dos teorías de aprendizaje como son:

## LA TEORÍA CONDUCTISTA Y COGNOTIVISTA

En donde según J. I. Pozo “ el núcleo central del conductismo esta constituido por su concepción asociacionista del conocimiento y del aprendizaje .”

<sup>32</sup> En donde según entendí se trata de que el individuo aprende a través de la asociación de dos elementos como son las impresiones y las ideas las impresiones se recogen a través de los sentidos y las ideas son las que quedan cuando estas sensaciones desaparecen por eso se aclara que en este caso las ideas no tienen valor en si mismas, por que si no existe una impresión no puede quedar una idea .

Por lo contrario la teoría cognitiva se refiere según el mismo autor “Lo más general y común que podemos decir de la psicología cognitiva es que se refiere la explicación de la conducta a entidades mentales, a estados, procesos y disposiciones de la naturaleza mental, para los que reclama un nivel de discurso propio. En esta definición de la psicología cognitiva entraría no solo el procesamiento de información , sino también autores como PIAGET ,

---

<sup>32</sup> POZO Juan Ignacio “ Teorías cognitivas del aprendizaje. ” 8º ed. Ediciones Morata S. L. ,2003 reimpresión pag.25

VYGOTSKII ” <sup>33</sup>En este caso se nos aclara que la mente humana no aprende únicamente sobre las impresiones que se reciben a través de los sentidos sino que el humano tiene la capacidad de procesar la información al codificar, comparar, localizar y almacenar y darle uso a lo aprendido.

Debido a la anterior aclaración es obvio que la teoría psicológica que más me convence para lograr seguir con un enfoque constructivista en donde se espera la máxima superación del alumno en relación a la lecto escritura en ambas lenguas es la cognitiva, en donde necesariamente tendré que acudir a dos autores precursores de la investigación psicológica y que son PIAGET y VYGOTSKI que son los que mejor explican el proceso de aprendizaje mediante el cognitivismo además es muy necesario dar a conocer la postura de estos grandes impulsores de dicha teoría por que gracias ella podre explicar en el siguiente capítulo el por que elegí un método que también mencionare y explicaren su momento comenzare con :

## PIAGET

No mencionare todas las aportaciones que el realizo a la psicología ya que únicamente me centrare en uno de los puntos que en lo personal me ayudara a explicar el aprendizaje del niño y más particularmente de la lectoescritura en ambas lenguas.

Primeramente el logro explicar que los niños adquieren sus aprendizajes de acuerdo a la edad que tienen es decir no puedo exigirle a un alumno que no ha pasado de una etapa a otra que logre aprender a leer y escribir de la misma manera que otro pero lo que si puedo es que el experto le ayude a lograrlo poco a poco, para esto fue necesario investigar las etapas establecidas por Piaget.

---

<sup>33</sup> POZO Juan Ignacio “ Teorías cognitivas del aprendizaje ” 8° ed. Ediciones Morata S. L. 2003 reimpresión pag.42

1. "Sensoromotor (desde neonato hasta los 2 años ) cuando el niño usa sus capacidades sensoras y motoras para explorar y ganar conocimientos de su medio ambiente.
2. Preoperacional ( desde los 2 a los 7 años )cuando los niños comienzan a usar símbolos .Responden a los objetos y a los eventos e acuerdo a lo que parecen que "son" .
3. Operaciones concretas ( desde los 7 a los 11 años ) cuando los niños empiezan a pensar lógicamente.
4. Operaciones formales (desde los 11 años en adelante ) cuando empiezan acerca del pensamiento y el pensamiento es sistemático y abstracto."<sup>34</sup>

Con lo anterior puedo resumir que mis alumnos se encuentran en el primer punto y el segundo en la preoperacional y en las operaciones concretas por otro lado creo que esto me ayudara cuando se formen equipos de trabajo sobre todo para calcular el nivel de apoyo que requieran para construir su aprendizaje de la lecto escritura en p'urhépecha y español.

Lo que me parece más importante para que el alumno logre su aprendizaje sin mayores dificultades a pesar de que será en ambas lenguas es que en definitiva dentro del método que empleare deberé tomar en cuenta lo que menciona el autor J . I. Pozo. "La explicación de ambos tipos de construcción se debe, según PIAGET, a la tendencia al equilibrio entre dos procesos mencionados, la asimilación y la acomodación."<sup>35</sup> Estos procesos entraran en uno de los momentos del método que empleare y que lo explicare en su momento por lo pronto explicare a mi manera de lo que se tratan los tres procesos que se siguen para el aprendizaje según la teoría Piagetiana.

---

<sup>34</sup> SANG Ben Miguel "Teoría y practica en la implementación del " constructivismo " en Republica Dominicana" Pag. 4

<sup>35</sup> Y <sup>35</sup> POZO Juan Ignacio " Teorías cognitivas del aprendizaje " 8° ed. Ediciones Morata 2003 reimpresión pág. 178 y 194.

Primero la **asimilación**: Se da cuando la persona se enfrenta a un estímulo que se da en su entorno y lo lleva a una interpretación según la estructura conceptual que ya tiene es decir el niño en este caso siempre tiene una estructura mental de conceptos anteriores y gracias a ellos interpretara los nuevos pero se puede equivocar por eso existe la necesidad de la **acomodación** : Es la modificación de un concepto preexistente a causa de una nueva experiencia pero para que esto se logre se necesita dar un : **Desequilibrio**: el desequilibrio no es otra cosa que una especie de ansiedad por conocer más allá de lo que en un inicio logra percibir es decir sin el desequilibrio no hay acomodación . Concluyo afirmando que en definitiva para que el aprendizaje sea construido por el alumno necesariamente se le tiene que ayudar para que el alumno pase por estos procesos sin embargo no quiero tomar en cuenta únicamente la teoría piagetiana por que este existe una gran relación entre la teoría de PIAGET y VYGOTSKII mas adelante lo explicare antes explicare de manera resumida el proceso de aprendizaje según:

## VYGOTSKII

“Considera que el hombre no se limita a responder a los estímulos sino que actúa sobre ellos, transformándolos. Ello es posible gracias a la mediación de instrumentos que se interponen entre el estímulo y la respuesta.”<sup>36</sup> Lo más importante es que el cree que el aprendizaje se da no de manera aislada de la cultura y el lenguaje del niño o de las personas sino que se da primero e nivel social y después a nivel individual en donde ocurre ciertos procesos mentales que ayuda a que el alumno o finalmente reconstruya su propio concepto

De esto habla el autor J . I. Pozo “ La ley fundamental de la adquisición de conocimientos para VYGOTSKII afirmarí que este comienza siendo siempre objeto de intercambio social, es decir siendo interpersonal para, a continuación , internalizarse o hacerse interpersonal: (( En el desarrollo cultural del niño , toda

función aparece dos veces: primero entre personas ( interpsicologica ). Y después en el interior del propio niño ( intrapsicologica ). Esto puede aplicarse igualmente a la atención voluntaria , a la memoria lógica y a la formación de concepto.”<sup>37</sup>

Para comprender mejor el como se da el aprendizaje según VYGOTSKII es necesario explicar uno de los conceptos que este maneja y que se refiere a que se debe tomar en cuenta “ La zona de desarrollo próximo . No es otra cosa que la distancia entre el nivel real de desarrollo, determinado por la capacidad de resolver independientemente un problema, y el nivel de desarrollo potencial, determinado a través de la resolución de un problema bajo la guía de un adulto o en colaboración de un compañero más capaz.” <sup>38</sup> En este momento es cuando yo mencionaba que ambas teoría tenían una similitud y por lo tanto una especie de necesidad de aplicar en el método bilingüe bicultural de lecto escritura un poco de dichas teorías ya que cuando PIAGET plantea que para que el alumno aprenda se requiere de un estado de desequilibrio lo que antes califique como una especie de ansiedad necesidad curiosidad al equivocarse y cuando esto ocurre lógicamente el alumno se siente motivado para encontrar un verdadero aprendizaje que se denomina como acomodación que no es otra cosa más que la construcción de su propio aprendizaje y VYGOTSKIII plantea algo similar cuando habla de que el aprendizaje se da cuando se provoca una sobre estimulación en el alumno utilizando una herramienta o instrumentos que define como mediador que no es otra cosa más que lo que proporciona la cultura y el medio social incluyendo algunos signos de los que habla precisamente PIAGET’.

Si con la base teórica logro que el alumno sea un constructor de la lecto-escritura bilingüe será precisamente al utilizar los dos momentos arriba mencionados es decir el desequilibrio y las herramientas de mediación, no será una tarea fácil sin embargo en el siguiente capítulo daré a conocer el método que

---

<sup>37</sup> POZO Juan Ignacio “ Teorías cognitivas del aprendizaje ” 8º ed Ediciones Morata ,2003 reimpresión pag.196.

<sup>38</sup> CHADWICK Clifton B. “ La psicología de aprendizaje del enfoque constructivista . ” pag.3



encontré y que me ayudara a cumplir con las expectativas de la nueva forma de que el alumno aprenda a leer y escribir.

# **CAPITULO IV**

## **LA ESTRATEGIA DIDÁCTICA.**

Para cualquier docente indígena es indispensable utilizar ciertas herramientas de trabajo así también yo considero que antes de aplicar cualquier método el maestro debe conocer los planes y programas nacionales , los lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para las niñas y los niños indígenas ya que conociendo ambas nos daremos cuenta a que según los lineamientos generales se nos esta dando la libertad de elegir los contenidos que quiéranos utilizar, siguiendo la formación de los alumnos que deseemos por otro lado para cumplir con la expectativa de que los alumnos logren una lecto-escritura bilingüe necesariamente se tiene que utilizar algunos de los objetivos que marcan los planes y los programas, por lo anterior necesariamente tengo que utilizar una:

#### DOSIFICACION DE CONTENIDOS

En donde siguiendo con el objetivo de esta propuesta y que es implementar un método de lecto escritura bilingüe bicultural se puede decir que en definitiva el alumno al construir su conocimiento en relación a la escritura y a la lectura también se esta antellevando algunos conocimientos propios de la cultura del pueblo a esto le podemos llamar objetivos subordinados consiste en incluir contenidos que de acuerdo a la fecha en la que estemos el alumno considere significativo , esto con la finalidad de evitar parir de temas abstractos como nos sugiere el plan y programas nacionales , cabe aclarar que estos no siempre serán los definitivos por que si surge algún interés propio de los alumnos de acuerdo a los fenómenos naturales por ejemplo:

Una fuerte lluvia  
Granizo  
Remolinos  
Temblor

## Temperaturas extremas

Esto se puede utilizar como un medio para que el alumno se interese en redactar por ejemplo lo que vio lo que sintió también se puede utilizar otros eventos que surgen dentro de la comunidad o dentro de las familias como las:

Fiestas

Bodas

Pedida de una novia

Anuncio de los padrinos

## LOS REGISTROS CONSTANTES

Asistencia

Puntualidad

Conducta

Tareas

Trabajos y Avances individuales de aprendizaje en cuando a la lectura y la escritura.

## UNA EVALUACION DIFERENTE

Otro punto muy importante para que el método a utilizar de un buen resultado se debe al tipo de evaluación que se le dará al alumno es decir no utilizare los exámenes escritos ni verbales como se acostumbra ,sino que al contrario la evaluación será constante es decir que diariamente se evaluaran los resultados grupales e individuales, afortunadamente el método que utilizare se presta para que este tipo de evaluación se de con mucha facilidad además de que dicha evaluación será integral es decir no tomare únicamente el avance de la lectura y la escritura que presenten sino que al contrario estaré muy al pendiente e

incluso registrare las **habilidades** que cada uno de ellos baya presentando así como el **habito**, la **destreza** la **actitud**, y los **valores** que el mismo alumno vaya contrayendo estos puntos los explicare mas ampliamente en lo posterior esto me permitirá darme cuenta del constante avance de cada uno de los alumnos y este a la ves me servirá para darme cuenta la dificultad que cada uno de los alumnos presenta para que el aprendizaje constructivo se de , y así poder buscar otras estrategias de trabajo que me ayuden a resolver los problemas que se me vayan presentando ya que una de las ideas es enfrentar las dificultades desde el momento en que se den para evitar el rezago de los alumnos.

Retomando lo anterior es totalmente indispensable de que otra de las herramientas de trabajo sea:

#### LA AYUDA DE LOS PADRES DE FAMILIA

Es muy importante tener informados a los padres de familia constantemente sobre el avance de los hijos así como de las dificultades que se vea en ellos , lo que si es necesario aclarar es que la calificación cuantitativa que necesariamente se tiene que entregar será cada dos meses como lo marca la reglamentación , con esto no quiero decir que el informe de los avances también se entregara de esta manera ya que es hora de que los docentes comprendamos que sin la ayuda de los padres difícilmente obtendremos un nivel optimo de aprendizaje además de que el padre de familia se tiene que involucrar directamente en la ayuda de la lectura y la escritura de sus hijos por que muchas veces la tarea consistirá por ejemplo en que ellos les ayuden a investigar y llevar por escrito estas investigaciones para que el padre de familia comprenda esta necesidad convocare a una:

## REUNIÓN INICIAL

En la reunión inicial se le presentara a los padres de familia el método que aplicare , padres y los cambios que este genera lo más importante será que ellos comprendan que anteriormente la tarea se dejaba más que nada como retroalimentación de lo aprendido , ahora será diferente el padre de familia ayudara a formar un alumno investigador creativo independiente en donde el alumno comprenda que puede conocer muchas cosas sin necesidad de que el maestro este presente, de tal manera de que si se equivoca no será reprimido simplemente esta equivocación le ayudara enriquecer mas su conocimiento este proceso lo deberá entender el padre de familia por lo que se requiere tener una muy buena relación de confianza para que ellos puedan preguntar , sugerir o criticar lo que a su manera crean conveniente , se tomara nota de todo esto y al final ayudara para comprender el avance del alumno en relación a la escritura y lectura en las dos lenguas .

## COLABORACION DE LOS COMPAÑEROS DOCENTES

No será difícil pedir el apoyo a los compañeros docentes ya que nos hemos estado reuniendo constantemente en consejo técnico y gracias a ello están enterados del método que implementare y la cual necesita de que todos me apoyen cuando así se requiera y que no se molesten cuando mis alumnos pidan apoyo en cualquier momento . Por otro lado aprovechando las reuniones que mencione estaré en constante comunicación con ellos y les informare del avance o retroceso de mis alumnos y así lograr las criticas o sugerencias de ellos.

## AMBIENTE DE TRABAJO Y MATERIAL DE USO

Como parte de la estrategia de solución , dentro y fuera de clases se debe de crear una estrecha relación con cada uno de los alumnos , no debe existir alumnos preferidos sino que al contrario todos serán tratados de la misma manera , para evitar que existan diferentes distractores como ocurre comúnmente se compraran los cristales que faltan por que los alumnos de otros grados llegan con mucha frecuencia a distraer a mis alumnos en ocasiones los molestan tirándoles papelitos o algún otro objeto también se recogerán algunos materiales que se encuentran pegados como lo describí en el capítulo del contexto para que quede espacio que permitirá al alumno colocar los materiales que ellos mismos elaboraran de manera individual o por equipo, se acondicionara un rincón para acomodar los materiales que ellos mismos vayan elaborando y que les servirá de apoyo para las siguientes clases , en este mismo rincón se acomodaran materiales como :

Cuentos del libro de p'urhépecha.

Cuentos comerciales.

Cuentos míos escritos en p'urhépechas y en español.

Cuentos elaborados por ellos mismos sin importar que la escritura no sea muy legible o correcta e incluso con algunos dibujos.

Mas material que ellos pueden aportar de sus casas y lo que para ellos tiene importancia o significado todos estos sin importar que estén escritos en español o en p'urhépecha.

Tendremos un pizarrón independiente al que usamos en grupo.

Marcadores.

Crayolas

Tijeras

Resistor

Hilo

Variedad de papeles como china, lustre, hojas blancas, envoltura etc.  
Pinzar de ropa.

Todo esto con la finalidad de que exista mucho material disponible para que ellos construyan su conocimiento en relación a la lectura y la escritura.

Lo que considero indispensable es que el salón siempre se encuentre limpio e incluso con alguna planta en un rincón para dar una sensación acogedora debido a que los alumnos trabajaran con frecuencia en equipo también se repararan los muebles sobre todo aquellas mesas que se encuentran desatornilladas esto les permitirá a los alumnos moverse con mucha facilidad y sin invertir mucho tiempo , cuando se trabaje en equipo se les permitirá acomodarse con libertad y los muebles nunca se encontraran en una sola posición.

Todo lo que mencione anteriormente ayudara a que el método a utilizar de buenos resultados ya que todos los docentes sabemos que son muchos los factores que influyen para que el aprendizaje de la lecto- escritura se de y mas cuando se pretende que el propio alumno baya construyendo poco a poco este aprendizaje a continuación daré a conocer el :

## METODO BILINGÜE BICULTURAL DE LECTO – ESCRITURA PARA LOS ALUMNOS DE PRIMER GRADO

La secuencia didáctica no es un método nuevo por que los pasos que se siguen son en realidad aproximaciones de de un método científico , es un poco difícil de creer que un método que puede ser utilizado para la investigación de cualquier otra ciencia ,pueda dar resultados favorables en la lecto-escritura bilingüe , sin embargo fundamentando un poco esta secuencia didáctica que es conocida universalmente se pueden dar cuenta que así como ha dado



resultados favorables en otras ciencias también puede dar estos resultados en esta propuesta de la lecto- escritura bilingüe bicultural antes de fundamentarla daré a conocer los pasos de dicho método.

1.-PROBLEMATIZACIÓN

2.-ESTABLECER HIPOTESIS

3.-ANALIZAR RESULTADOS

4.- SOCIALIZAR EXPERIENCIAS

5.-ARRIBAR A GENERALIZACIONES

6.-ARRIBAR A CONVENCIONES

Un método científico es por lo general utilizado para las ciencias de la naturaleza y lo que se pretende con ella es obtener enunciados legales la cual se logra después de que cierto fenómeno observado pasa por procesos como la observación ,la construcción de hipótesis, experimentación comprobación y la conclusión en donde finalmente se obtienen resultados irrevocables este método es por lo general inductivo por lo que cabe aclarar que en este caso la secuencia didáctica no tiene los mismos pasos que utiliza un método científico únicamente retoma algunos puntos de este método, además el objetivo del uso de este método de la secuencia didáctica es que el alumno construya su propio conocimiento de la lecto- escritura bilingüe y no que argumente legalmente la causa de un fenómeno ya que a la lecto- escritura no se le puede considerar como un fenómeno.

## PROCEDENCIA Y DEFINICIÓN DEL MÉTODO

Para contestar esta interrogante será necesario explicar la función que tiene cada uno de los puntos del método:

### PROBLEMATIZAR

“Poner al alumno en contacto con el objeto de estudio significa que el alumno habrá de acercarse al contenido escolar seleccionado por el maestro , con todos los referentes y experiencias adquiridas ,tanto en ámbito escolar como en el extraescolar.” Esta fundamentación nos lo proporcionan en uno de los talleres que promueve la subsecretaria de educación básica en coordinación de la dirección de educación indígena.

Afortunadamente la idea del enfoque constructivista me ayuda a adecuar estos puntos según las necesidades del grupo en este caso para mi problematizar: significa que el docente retome los conocimientos previos de algún acontecimiento cultural o natural que acaba de ocurrir y de los cuales los alumnos están interesados es decir no seré yo quien ponga en contacto el objeto de estudio sino que el grupo definirá con que tema iniciar para conocer la escritura y la lectura de palabras que comiencen o terminen con las mismas letras tanto en p'urhépecha como en español.

### ESTABLECER HIPOTESIS

Es cuando el alumno da a conocer las suposiciones de la forma de la escritura de palabras que fueron muy comunes en el transcurso de cuando se realizo la problematización, esta parte es muy importante ya que en este momento es cuando el alumno puede darse el lujo de equivocarse para posteriormente darse cuenta de ello y lo más importante de este punto es que se debe dejar alguna

evidencia escrita que ayudara reflexionar al alumno. Ya dentro de las estrategias este punto se puede realizar con interrogantes.

### ANALIZAR RESULTADOS

Este punto es muy importante tanto para el maestro como para los alumnos ya que el maestro tiene que permitir que los educandos pongan a prueba su hipótesis , aquí el maestro será el guía pero jamás se deberá desesperar permitirá que el alumno lo haga, así como en el método científico este experimenta aquí el indagara con todos los medios que tiene a su alcance esto ya dependerá de las estrategias de trabajo y por eso se requiere de un rincón de materiales que mencione como herramienta de apoyo para que el encuentre la escritura de palabras que este investigando.

### SOCIALIZAR EXPERIENCIAS

Este paso consiste que el alumno comparta su experiencia después de poner a prueba su hipótesis lo pueden realizar mediante la comparación, la contrastación, la discusión el análisis se es conveniente que este paso sea de manera grupal, por equipos o mediante los trabajos individuales todo depende de la estrategia de trabajo que se utilice según las necesidades

### ARRIBAR A GENERALIZACIONES

Este es el momento en el que el alumno con la ayuda de los demás compañeros compruebe la veracidad de su hipótesis o la equivocación de esta es el momento en que el comprende que es necesario tomar en cuenta la opinión , el trabajo de los demás compañeros para aprender sin equivocarse y es cuando el

docente en este caso yo debo implementar alguna estrategia en donde el alumno utilice el inicio, terminaciones de ciertas palabras aun con la que ha logrado identificar además es cuando debe comenzar a construir nuevas palabras pero aun con la ayuda de los demás compañeros.

## ARRIBAR A CONVENCIONES

Este paso es quizás el más importante para mi, ya en es momento el alumno tendrá que usar de manera individual lo que ha adquirido es decir sin la ayuda de los compañeros o el maestro, padres de familia etc. Leerá y escribirá palabras, oraciones, o pequeños textos en ambas lenguas, en este momento se conocerán los resultados del aprendizaje individual de los alumnos.

No puedo pasar a la aplicación de este método sin antes aclarar los siguientes puntos.

¿POR QUE CONSIDERO METODO LA SECUENCIA DIDACTICA?

¿POR QUE ELEGI ESTE Y NO OTRO?

Primeramente debo aclarar que el método de la secuencia didáctica es una sugerencia que nos hace llegar subsecretaria de educación básica en coordinación de la dirección de La educación indígena en donde no manejan la secuencia didáctica como método posiblemente por que aun no existe un diseño de un método de lecto- escritura bilingüe bicultural terminado que los docentes pudiéramos seguir paso a paso y siguiendo las estrategias, técnicas, dinámicas sugeridas. Sin embargo si leen el capítulo II en donde se aclara la definición del método y la metodología se darán cuenta que un método consiste en seguir una serie de pasos ordenados que llevan a un fin determinado la secuencia didáctica tiene esas características y para que el resultado sea favorable todo depende de que no se pierda el enfoque metodológico que le he dado.

Para responder al segundo punto necesariamente tendré que pedirles que se trasladen al capítulo III en donde explico las características del método idóneo para resolver la problemática que he planteado en este trabajo, por lo tanto no queda más que mencionar que este método ha reunido las características del método que he estado buscando. Además sabemos que la mayoría de los métodos de lecto escritura existentes, primero son en una sola lengua segundo y lo peor es que el enfoque metodológico es tradicionalista por mencionar algunos como el silábico, onomatopéyico, global que llegue a utilizar entre otros. Para fortalecer más la respuesta al planteamiento la elección de dicho método consistió principalmente en que es una alternativa que toma en cuenta el aprendizaje según PIAGET Y VYGOTSKII y que se refieren al proceso que se da en la mente del alumno por lo que resumiendo las aportaciones daré a conocer el momento en que se dan dichos procesos relacionándolos con los pasos del método mencionado:

<b>PASOS DEL MÉTODO</b>	<b>NOMBRE DEL APORTADOR</b>	<b>INTERPRETACIÓN PROPIA DEL SUSTENTO TEORICO DEL CAPITULO III</b>
Problematización	Vygotskii	El aprendizaje nunca se da aislado de la cultura por lo tanto para que el alumno le encuentre significado al concepto de escritura y lectura el alumno partirá con algún tema que el elijará mediante algún acontecimiento resiente cultural o sobrenatural que sin duda esto también se da dentro de la sociedad a la que pertenece en este punto el alumno encuentra algunos objetos de interés por lo cual considero que es en este mismo punto en donde el aprendizaje comienza siendo interpersonal es decir la escritura de los objetos comenzara siendo un objeto de estudio común entre todos los alumnos del grupo.
Establecer hipótesis	Piaget	Ocurre cuando el alumno escribe el nombre de los objetos con algunos garabatos que se encuentran en el subconsciente y que el lo interpreta como la escritura de dichos objetos son suposiciones que pueden decirse de otra manera como los conocimientos previos en este momento ocurre la asimilación
Analizar resultados	Vygotskii	Es en este momento cuando se necesita que el alumno utilice la mediación que no es otra cosa más que todas las herramientas que se encuentran en nuestra cultura social y lingüística como los escritos en español y p'urhépecha entre otros materiales como los

		que mencione en el otro apartado en este momento se le permite que el alumno sea el que indague para poner a prueba su hipótesis en los métodos tradicionales el maestro jamás dejaba que el alumno pasara por este proceso ya que aquí se le daba a conocer la correcta escritura y lo tenía que memorizar aquí por lo contrario el maestro es el guía, y es aquí en donde el aprendizaje comienza siendo un objeto de estudio interpersonal y por lo tanto aquí comienza la zona de desarrollo próximo y este sigue en el siguiente punto.
Socializar experiencias	Piaget y Vygotskii	Es aquí en donde ocurre el milagro del desequilibrio cuando se dan a conocer los resultados que obtuvieron por equipo o de manera individual y se dan cuenta que estas difieren en ciertas grafías por lo tanto aquí el alumno sufre una especie de ansiedad por conocer la verdad y sigue utilizando las herramientas que Vygotskii define como los mediadores para conocer la correcta escritura en ambas lenguas el proceso aquí sigue siendo interpersonal y no ha pasado de la zona de desarrollo próximo.
Arribar a generalizaciones	Pyaget y Vygotskii	A esto Piaget lo define como acomodación cuando el alumno después de que sufre el desequilibrio se da cuenta de que estaba equivocado en relación a lo que creía de cierta manera sin saber que estaba mal escrito en este momento el proceso de

		aprendizaje mental pasa de interpersonal a interpersonal y se llega a la zona de desarrollo potencial aquí influye mucho la ayuda del o de los alumnos expertos.
Arribar a convenciones	Piaget y Vygotskii	Este sigue siendo una etapa de acomodación una respuesta que le servirá para poder escribir y leer en ambas lenguas las palabras que el quiera es decir en esta parte le dará uso de manera independiente sin la ayuda de nadie las palabras que ha conocido y los podrá utilizar en donde se requiera no únicamente en la escuela sino también con su familia y cuando conviva con la sociedad.

Ahora solo falta aclarar que este método tiene unos pasos que se pueden realizar durante un día , dos días o tres depende del tema pero sobre todo depende de las actividades que pueden ser extensas o cortas esto según las necesidades que se vayan presentando en el transcurso de la aplicación de está para que el alumno poco a poco vaya construyendo el aprendizaje de la escritura y la lectura esto se dará cuando el alumno identifique alguna palabra lo interiorice y después de que se haya dado el proceso cognitivo o mental lo exteriorizara y le dará uso por si mismo posiblemente no todos logran conocer las palabras completas pero podrá utilizar todas las grafías que ha conocido para la reproducción de otras escrituras.

Existen algunos métodos que exigen que cada uno de los pasos dure uno o incluso más días lo que puede resultar aburrido, tedioso para el alumno con este método se sugiere que si uno o más alumnos no logran obtener la acomodación de conocimientos al siguiente día o dependiendo de las circunstancias se puede



volver a retomar los objetivos con otras actividades muy diferentes pero utilizando el mismo método.

## EL USO DE LAS GRAFIAS PROPIAS DE LA LENGUA INDIGENA P'URHEPECHA

En este punto lo único que quiero aclarar es que he mencionado que tanto la lectura como la escritura utilizan las mismas grafías, en la lengua indígena p'urhépecha como en el español, por que la mayoría de las grafías son las mismas y tienen el mismo sonido pero para la lengua p'urhépecha es necesario utilizar algunas silabas compuestas y normales que nos proporcionan algunos etnolingüistas p'urhépecha y que en lo personal he elegido por que así lo pide la lengua de mi comunidad y tomando en cuenta el regionalismo y las características propias de mi pueblo , las grafías son las siguientes:

GRAFIA P'URHEPECHA	EJEMPLO	TRADUCCION
CH'	Ch'anani	Jugar
K'	K'auasĩ	Chile
P'	P'amenchati	Enfermo
T'	T'atsĩni	frijol
Sĩ	Sĩni	Diente
Tsĩ	tsĩtsĩki	Flor
Tsa	tsakapu	Piedra
Rh	kurhani	Escuchar
Nh	anhanchakua	Cuello
DIPTONGOS DE VOCALES COMO :		
AU	auani	Conejo
EU	euata	Resivele
IA	iauani	Lejos
UA	uarhani	bailar

Tener en cuenta este cuadro es muy importante por que no se pueden ignorar estas grafías ya que necesariamente cuando el alumno intente escribir en p'urhépecha tendrá que utilizar afortunadamente confio en que lo logran siguiendo los pasos de la secuencia didáctica.

Para obtener mejores resultados es necesario redactar una planeación diariamente que permita seguir los pasos del método sin perderse en el transcurso de la aplicación de las actividades cabe señalar que lo anterior lo redacto en p'urhépecha con la finalidad de que se me facilite más en la aplicación de la misma pero debido a que este trabajo lo estoy presentando en español daré conocer las planeaciones en p'urhépecha y español

# **CAPÍTULO V**

## **LA APLICACIÓN Y EVALUACIÓN.**

PLANEACIONES DIARIAS. Y SU APLICACIÓN.

Comenzaré por dar a conocer las planeaciones diarias, que en lo personal me resultan más significativas porque que me sería muy difícil mencionar todas las que utilicé durante el periodo que se aplicó el método de la **secuencia didáctica**



**JURHENTPERAKUA NIÑO ARTILLERO C.C.T. 16DPB01791**

**SEE  
DGEI**

**FECHA** 17 y 18 de abril-07 **GRADO** 1° **GRUPO** “ A ”

**MANTANI PAUNI JURHENTPERAKUA**

CONTENIDO AMPENKANI		TEMATICO JURHENTPEAKA	
Eskaksî uaka jantiojku xentani uantakuechani enkaksî menkueni mintsîrajka urhepani o tatsepani nauejki enkaksî inte mintsîrakuecha no menkueni jaxeka.			
AMPEKSÎ USÎNI UNIA ANTECEDENTES ESC: Usîntiksia mitentaani ka karani maru uantakuechani joperuksî no uni jarhasînti iamentu airrhiantani ka karantani.		AMPEKSÎ INCHAJTSIA CONCEPTOS Y CONOCIMIENTOS Maru uantakuechani enkaksî menkueni mintsîraaka urhepani o tatsepani.utusî ka p'urhe jimpo.	
AMPEKSÎ UA UNI HABILIDADES Y DESTREZAS Uantaxeni, jirinhntani, karantani, arintni utusî ka p'urhe jimpo eratsentani.	HÁBITOS Eska kurhankorheaka o uantaxentani karakateri ampe.	ACTITUDES Eska no jamaaka ikiakorheni eka marapenku nema janhastani uekaaka	VALORES janhanharpeati
SECUENCIA DIDÁCTICA			
PROBLEMATIZAR: Uantaperani utusî ka p'urhe jimpo, xasî kurhamarheantani ¿Ampejsî uspi viernes santu jimpo ? ( uati mantani arhni o urheta marku ukorheparini. ) menteru uati markuchi uantaxentani ampenkaksî santeru xenchaaka o unchani jiani, enkani na xea eskaksî iamentuecha inchaparakuskia interi ampe uantaxeni p'imarheauaka :eskaksî			
ESTABLECER HIPOTESIS : Unharhikuaka imani enkaksî santeru anhenchapka ka intensî jatsikuntaati jakankurhikua eskaksî na inte uaka uni joperu jatsisti para ixu pakarani karakata ma .			

<p>ANALIZAR RESULTADOS: Erokaparini eskaksi menkueni jasi ampe karaka jimpoka jiani menkueni jasi ampe t'irhenhasinka p'imareauaka eskaksi tanichani o t'achani jamati jirhinhantani naninkaksi uekaaka inteni karakaechani jimpokaksi jankorheaka sesi karani.</p>
<p>SOCIALIZAR EXPERENCIAS: P'imarheauaka eska ma uenaakuauaka pizarronirhu karhantani inteni jakankurhikuechani ka xasi kurhamerheauaka ; Antijsisi no menkueni kara uantakuechani ka naakiisi inte menkueni kurhaakohre anti uenani jamani. Jiani ji uaka p'imarheani eskaksi inte uaka jirhinhantaani inteni untakuechani o kurhankorheni nenası sesi karakorhejki materu sapiichani enkaksi santeru keraakia o jurhentpiiriichani jinkuni,o intsani maru takukukataechani o karakata enka jarhuatauaka.</p>
<p>ARRIBAR A GENERALIZACIONES : Ixuksi sirantarhu ma sesi karantaai inteni jakankurhikuechani ka utesiksi ima enka no uni jauaka sesi karani jarhuatanhati, ima saapiicha enkaaksi janhasakaakia ,nauejki enkaksi inteetu notki sesi jurhenajka karani ka arhintani.</p>
<p>ARRIBAR A CONVENCIONES : jantiojkuksi karantaati maru uantakuechani enkaksi menkueni mintsiraja joperuksi no menkueni karakorheni ka istuksi mantani arhiati arhintaani materuecha japarhi.</p>
<p>MATERIALES:Unharhikukateecha.,karakatechaka,botella,unharhikutarakua,takukukata ,pintarroón etc. EVALUACION: Viernes ukuantauaka. OBSERVACIÓN:</p>

JURHENTPIRI

JURAMUTI

---

MAGDALENA BAUTISTA MARQUEZ.

---

LAZARO MARQUEZ JOAQUIN

**FECHA** 17 y 18 de Abril 2007 **GRADO** 1° **GRUPO** “ A ”

**MANTANI PAUNI JURHENTPERAKUA**

CONTENIDO AMPENKANI		TEMATICO JURHENTPEAKA	
Que el alumno logre identificar algunas palabras que inicien igual.			
AMPEKSÏ USÏNIA UNI ANTECEDENTES ESC. Pueden escribir y leer algunas palabras pero aun se les dificulta leer y escribir todo.	AMPEKSÏ INCHAJTSIA CONCEPTOS Y CONOCIMIENTOS Conocerán y usaran algunas palabras que inicien igual en español y p'urhepecha.		
AMPEKSÏ UA UNI HABILIDADES Y DESTREZAS De conversación, indagar, reflexión escritura legible y que comprenda lo que lee.	HÁBITOS Comunicara lo que piensa sobre lo que lee y escribe.	ACTITUDES Que no se moleste si alguien pretende corregirlo.	VALORES Respetara en todo momento a los demás.
<b>SECUENCIA DIDÁCTICA</b>			
<b>PROBLEMATIZAR:</b> Saludo en ambas lenguas Iniciare con una interrogación ¿Qué hicieron el viernes santo ? ( grupal o según la situación ) Escuchar participaciones individuales por equipo por binas o grupal según mi valoración para una mayor participación. Por equipos comentaran lo que más les gusto hacer.			
<b>ESTABLECER HIPOTESIS:</b> De manera individual dibujaran y escribirán lo que más les gusto hacer o comer durante ese día (tiene que quedar una evidencia.)			
<b>ANALIZAR RESULTADOS:</b> Esperando que la mayoría dibujo lo mismo y como consecuencia escribió también lo mismo por que en esos días se come lo mismo y se hace lo mismo en todas las familias les puedo sugerir que por binas o equipos de tres o cuatro indaguen para verificar la correcta			

escritura sobre la producción de nombres de los dibujos que ellos mismos redactaron se les brinda suficiente material vistoso y accesible en ambas lenguas.

**SOCIALIZAR EXPERENCIAS:** Se les pedirá que de manera voluntaria y de a uno por uno pasen al pizarrón a escribir el nombre de los objetos o cosas que dibujaron y de los cuales ellos creen que su escritura es correcta cuando ya paso la mayoría se les pregunta lo siguiente :

¿ Por que creen ustedes que no todos escribieron de la misma manera los nombres si todas estas palabras se escuchan igual al principio ?

Se escuchara el comentario de manera grupal e incluso se permitirá que cada uno defienda su escritura .

Nuevamente se les pide que comenten como pueden estar seguros de lo que afirman y se les sugiere que acudan los alumnos mas avanzados, de otros grados superiores, otros maestros. Se les dará suficiente tiempo para esto.

**ARRIBAR A GENERALIZACIONES :**

En este punto se les permite que revisen su anterior escritura lo comparen con lo investigado y lo corrijan al escribir las mismas palabras en otras situaciones si aun así hay algún alumno que no lo logro escribir correctamente los alumnos que lo lograron le brindaran apoyo hasta que lo logre.

**ARRIBAR A CONVENCIONES :**

S e les pedirá que de manera individual escriban palabras que comiencen igual que con las que trabajaron y también les dictare algunas.

**MATERIALES:** Fotos, dibujos, escritos, cuaderno, lápiz, libros, marcadores, pintaron etc.

**EVALUACION:** Esto se realizará el viernes mediante trabajos que se registran.

**OBSERVACIÓN:**

JURHENTPIRI

JURAMUTI

---

MAGDALENA BAUTISTA MARQUEZ.

---

LAZARO MARQUEZ JOAQUIN

Lo anterior es parte de la aplicación del método ya que sin una planeación como esta, es fácil que el maestro se desespere con esta nueva forma de trabajar y caiga en una enseñanza tradicional inductiva, cabe aclarar que si durante el proceso no funciona todo lo que se tiene programado, se pueden cambiar algunas estrategias, pero nunca los pasos del método, por lo que espero me comprendan si en la aplicación no se sigue todo al pie de la letra.

En la comunidad se tiene la costumbre de que el viernes santo todas las familias preparan unos alimentos similares que comparten entre parientes y sobre todos los ahijados pasan a las casa de sus padrinos a ofrecerles lo que se preparo en su casa como muestra de respeto y sobre todo por que este les regresa lo que también prepara de comer y además esta obligado a regalarle fruta, comida o ropa como agradecimiento es aquí donde toda la niñez y los adolescentes participan directamente en la costumbre por lo que son ellos los que más esperan esta fecha emocionados, motivo por el cual el día lunes 16 de Abril casi todos comentaban el suceso de las vacaciones y aprovechando esta situación no fue muy difícil optar por el tema con el cual trabajaría para el día martes 17 de abril por que si recuerdan este método obliga a que el maestro elija junto con los alumnos un día antes el tema a tratar que sin duda fue la del **viernes santo** .

El martes 17 de abril me asistieron un total de 18 alumnos la mayoría, este es un punto favorable entramos a la 9:00 de la mañana comencé por saludarlos como de costumbre en ambas lenguas.

- ¿Natsĩ erantekorheski iamentuecha?
- Sesi ¿ka t'u ia?
- Buenos días a todos.
- ¿Como amanecieron?
- Bien contestan la mayoría por que algunos se encontraba distraídos en su platica



Afortunadamente ya todos se encontraban adentro esperándome después del silbatazo por que en la escuela evitamos la formación de la entrada y del recreo como lo hacíamos antes esto con la finalidad de ahorrarnos el tiempo.

Retomando lo anterior como lo dije algunos estaban tan distraídos en sus asuntos que ni siquiera me vieron entrar para esto llevaba conmigo unas fotos de mi familia que tome el viernes santo cuando todos estaban comiendo vestidos con el traje regional y con toda intención deje que se me cayeran de la libreta que llevaba todas las fotos se esparcieron en mis pies y varios alumnos se levantaron curiosos para ver las fotos y como era de esperarse hasta los más distraídos se levantaron a ver las fotos y comenzaron a hacer preguntas como las siguientes .

¿Quiénes son maestra?, ¿Qué están haciendo?, ¿En donde es? , ¿Cuándo es? y siguieron haciendo más preguntas pero a menudo entre ellos mismos se interrumpían por que algunos comentaban yo se quienes son, su mamá su hijita deje que todos se acercaran a ver las fotos y permití que comentaran todo lo que quisieran y cuando vi la expresión interrogante de la mayoría me dispuse a contestar algunas preguntas.

-A los que ven en las fotos son mi familia, estábamos comiendo lo que preparamos el viernes santo, y mi hijita se vistió de nahuas por que tenia que llevarle a su madrina la comida (todo esto se realizo en p'urhépecha y en español). Debido la mayoría estaba comentando en relación a lo mismo aproveche para hacerles una pregunta de manera grupal esta fue la siguiente:

-¿Qué hicieron ustedes el viernes santo?

Sugerí que escucháramos a cualquiera que quisiera comenzar a narrarnos lo que hizo el viernes santo, como había muchos que querían participar y todos querían ser los primeros tuve que implementar el juego de la botella, para esto nos sentamos en circulo en medio del salón abajo, en el piso y al que le tocaba la

parte superior de la botella tenía su turno de contar su experiencia y así todos los demás escuchaban con mucha atención y, algunos fueron breves en su participación tres de ellos únicamente contaron su experiencia de manera más detallada, esta dinámica ayudó a que todos se integraran por que en un inicio hubo dos alumnos que se encontraban distraídos incluso molestando a otros , no tarde en comprender el motivo por que cuando los invite a participar no quisieron hacerlo y uno de ellos me comentó lo siguiente.

Se agacha y dice ese día no estuvimos salimos. Fuimos a Uruapan.

En ese momento recordé que este y el otro alumno que no quisieron participar pertenecen a la religión de los testigos de Jehová, por lo que en realidad ignoran las costumbres de la comunidad pero cuando implemente la dinámica anterior también ellos comenzaron a hacerle preguntas a sus compañeros como:

¿Qué fue lo que tu madrina te regalo?

¿Cuánto dinero te dio?

¿En que te los gastaste?

Observé que estas mismas preguntas fueron las que la mayoría de ellos les hacían a sus compañeros que se encontraban participando casi por lo general se interrumpían cuando algo les parecía interesante aprovechando este entusiasmo me dispuse lanzarles una pregunta a todo el grupo proponiéndoles a la vez que dibujaran la respuesta y pusieran el nombre de estos la pregunta fue:

¿Que fue lo que más comieron el viernes santo?

Como era de esperarse los alumnos dibujaron alimentos similares y también coincidieron en la escritura al escribir los nombres algunos en

p'urhépecha y otros español quizás por ignorar el nombre de algunos de ellos en una de las dos lenguas como podrán ver en los ejemplos del **anexo 1**. Además de que la escritura en 17 alumnos estuvo mal escrito en diferentes niveles se puede decir ya que hubo alumnos que escribieron completamente las palabras pero no correctamente, otros únicamente escribieron algunas letras que consideraban correctas incluso cuatro de ellos no escribió ninguna letra a pesar de que yo se que conocen algunas grafías esto tal ves porque son muy inseguros en lo que hacen las palabras que escribieron fueron los siguientes :

Kurucha (pescado), kamata (atole), camarones, capiro tara, sopa, seviche, atapakua(pescado en chille verde o rojo )comida típica de la comunidad.

Esta seria la manera correcta de escribir los nombres pero la mayoría escribió entre cuatro a cinco palabras de la siguiente forma :

Curucha, camata, camaron, capiro tara sopa.

Pescado, camata, camaron, atapakua, seviche.

Pescado, camaron, camata, capiro tara.

Estos son ejemplos de los mejor escritos ya que algunos escribieron de la siguiente manera:

Pesrado, ramar. rama, at.

Ca, mata,

Como lo mencione algunos ni siquiera escribieron ninguna letra sin embargo dibujaron los alimentos esto también lo pueden comprobar en el anexo antes mencionado. Como se darán cuenta seria muy difícil trabajar con todas las

palabras que ellos escribieron por lo que opte por utilizar cuatro de ellas que inician con un sonido similar, aunque la grafía no sea la misma así también aprovecharía para que el alumno comprenda que existen reglas ortográficas en las dos lenguas las palabras son las siguientes.

Kamata(atole)

Camaron

Capirotara

Kurucho (pescado)

Para seguir con el siguiente paso del método que es la de analizar resultados se les cuestiona a los alumnos con la siguiente pregunta.

¿Creen ustedes que los nombres de los dibujos están correctamente escritos? si creen que es así, me dirán el por que, pero si no están seguros, les daré la podrán buscar en el rincón de los materiales la correcta escritura de esos nombres. También los invito los a que si se sienten mejor se pueden juntar por equipos por binas o de manera individual.

La respuesta no tardo ya que se formaron dos equipos de cinco alumnos de ambos sexos, dos de tres y uno de dos.

Algunos corrieron a buscar el libro de p'urhépecha, y otros materiales escritos que tenemos en el salón, pero para que no se enfadaran tuve que ayudarles a aquellos que no tenían idea de donde encontrar algún material que les pudiera ayudar, cuatro de los equipos no tardaron mucho y comenzaron a decir que ya tenían la correcta escritura y los demás se apresuraron un poco más al escucharlos, después de 35 minutos aproximadamente ya me estaban exigiendo que les revisara por que ya habían terminado pero yo les pedí que pasaran de a uno por uno a escribir cada uno de las palabras en el pizarrón que no fuera por equipo para evitar que solo escribieran los lideres, ya que se trata de que todos los alumnos participen, esto fue un poco tardado e incluso note que algunos

comenzaron a desesperarse al ver que otros tardaban en, escribir por lo que trate de agilizar lo que seguía y una vez que estaban escrita todas las palabras quedaron de esta manera:

Curucha	camaron	camata	capirotara
kurucha	camaron	kamata	capirotara
Curucha	camaron	camata	capirotara
Kurucha	camaron	kamata	capirotara

Lo anterior lo puse como ejemplo de las palabras que escribieron en el pizarrón y que por lo menos los que en un principio no habían escrito nada, o los que únicamente escribían algunas grafías, ahora se veía la mejora sin embargo aun había alumnos que no escribieron las palabras correctamente y como era de esperarse debido a que jamás influí para corregirles el error una vez más tenia que empujarlos a que entraran en conflicto aun aquellos que habían escrito correctamente por lo que comenzamos con hacer una comparación de las palabras con diferentes cuestionamientos como las siguientes:

¿Por que no todos escribieron con la misma letra al inicio de la palabra kurucha y kamata?

¿Por qué si todas las palabras suenan igual al principio por que no los están escribiendo con la misma letra?

Entonces antes de que terminara con las preguntas verbales que son en ambas lenguas, escucho a algunos alumnos, que ya estaban respondiendo.

-Maestra, por que las palabras son en p'urhépecha.

-Porque uno es grande y otro chiquito.

-Yo....yo...yo .

-A ver tu Estrellita (intervine)

-Porque cuando vamos a escribir en p'urhépecha tenemos que ocupar esta letra.(Se acerca al pizarrón y señala la letra k.)

Una vez mas pregunte ¿Cómo podemos saber la verdad?, Quién tendrá la razón?

Cómo nadie respondía, sugerí que saliéramos a preguntarles a algunos maestros o a alumnos de grados superiores, la correcta escritura de las palabras. Así encontramos al maestro de la sala de computo desocupado y los alumnos lo cuestionaron mostrándole la libreta y las palabras, el maestro les explica amablemente que existen algunas letras que se escuchan igual pero que al tratarse de dos lenguas no se debe escribir con las mismas letras, por lo que en un pintaron que tiene en su aula anota varias palabras en p'urhépecha que implica la escritura de la letra k como las siguientes:

Kamata atole	kurucha pescado
Karichi borrego	kurhinta pan
Kauicha boracho	kustani tocar
Camarón	cuna
Casa	culebra
Cama	cubeta

Entonces le dieron las gracias al maestro y pasamos a buscar a otro maestro que funge como subdirector de la escuela pero a el le informe previamente de la visita y le pedí que les aclarara que la letra k se puede utilizar en español pero solo en pocas palabras mientras que en p'urhépecha se utiliza en todas por que la c no se utiliza en p'urhépecha .cuando los alumnos llegaron y le preguntaron este afortunadamente utilizo otra estrategia la cual consistió en formar dos equipos en el patio y cada equipo le dio un material escrito, al primero le dio un libro de p'urhépecha y les pidió que buscaran una sola palabra que estuviera escrito con la c de camarón que ellos ya conocían, como los niños son muy

inocentes estuvieron buscando a pesar de que ya sabían que esta letra no se utiliza en p'urhépecha, después de cinco minutos el maestro les pide que escriban en el pintarrón la palabra encontrada.

Los niños se miran y le dicen pero es que no encontramos ninguna pero Heidi que era parte del equipo interrumpe es que en p'urhépecha no se ocupa esa letra y todos se empiezan a reír entonces el maestro y yo les aplaudimos y les recalcamos que Heidi tenía razón y que por lo tanto el equipo tenía un diez.

El segundo equipo a quienes les dio una hoja con palabras en español y p'urhépecha con la letra “k”, les pidió que encerraran las que estaban escritas con esa letra y que fueran en español, este material se puede ver en el **anexo num. 2**. Cuando este equipo terminó el profesor les pidió que leyeran en voz alta las palabras que habían encerrado y que alguno de ellos pasara a mostrarles al otro equipo las palabras encerradas que fueron:

Kiosco

karate

kilo

Kalimán

Como a estas alturas algunos ya leen se les facilito hacerlo y por lo visto estuvieron muy conformes porque no se equivocaron al elegir las palabras, entonces para terminar el maestro les aclara que tienen que tener en cuenta que la k se usa en ambas lenguas mientras que la c únicamente se utiliza en español pero que la k es muy importante en p'urhépecha ya que son muchas las palabras que se escriben con la k.

El tiempo se nos termino por ese día yo hubiera querido terminar con los dos últimos pasos que son arribar a generalizaciones y arribar a convenciones pero no se pudo por que tenía que pasar a la dirección a la una y media a una reunión por lo que decidí que de tarea escribieran con la ayuda de sus padres palabras en p'urhépecha y español, aprovechando que el maestro les aclaro el uso de las letras c y k.

Al día siguiente como de costumbre salude a los niños en ambas lenguas y les pedí que me entregaran la tarea por orden de lista y los resultados fueron sorprendentes por que un 85 % de los alumnos lograron escribir palabras en ambas lenguas correctamente, no dudo que sus padres les ayudaron pero el hecho de que los mismos padres ignoran la escritura correcta en la lengua p'urhépecha , me da a entender que sus hijos influyeron para que la escritura en p'urhépecha se usara únicamente la letra k y en español la c, (**ver anexo num. 3**).

Para seguir con el otro paso les entregue una hoja con cuatro dibujos, una señora moviendo el atole (kamata ),un plato de camarones, un plato de capirotada y una cazuela de pescados (kurucha) por que así es como lo preparan en la comunidad, les pedí que de manera individual pusieran los nombres de los cuatro alimentos ,que recordaran la correcta escritura de estos en ambas lenguas, no puedo poner todos los resultados pero pueden ver algunos en el **anexo num. 4**.

Como se darán cuenta ya casi todos lograron la escritura correcta pero aun cinco de los alumnos no lograron escribir toda la palabra únicamente me escribieron la letra con la que inicia y hubo dos que escribieron la palabra camarón con la k, por lo que les pedí que pasaran a revisar los resultados de sus compañeros que terminaron primero y a estos les pedí que les explicara el por que camarón se escribe con la c, mientras estos alumnos expertos ayudaban a sus compañeros y cuando me cerciore que lo estaban haciendo sin reprimirlos humillándolos me dispuse a calificarle a los demás pidiéndoles que me leyeran lo que habían escrito, esto de manera ordenada de a uno por uno según la fila que siempre acostumbran hacer para la revisión de sus trabajos.

El ultimo paso es arribar a convenciones para poder darme cuenta si en realidad el alumno podía utilizar lo que había aprendido durante dos días primero les entregue unas oraciones escritas que deberían leer individualmente y lo representaría con un dibujo, además al terminar, tenían que leerlo cada uno por lo



que fui registrando los resultados de la lectura y la comprensión según el dibujo, las oraciones son las siguientes:

Tatita kamata araxati. (El abuelo toma atole)

Kupanta xunhupesti.(El aguacate es verde)

Los camarones son rojos.

La casa es verde.

La mayoría pudo leer las oraciones, en cuando a los resultados de los dibujos, **(ver anexo num. 5)** por ultimo pedí que ellos escribieran algunas palabras utilizando las letras k y c, **(ver anexo num. 6)**

La letra k es muy usual en la lengua p'urhépecha en la presentación normal (k) pero también se usa muy a menudo con el apóstrofe para mayor comprensión pueden regresarse en la pagina 89 en donde muestro la tabla de las grafías exclusivas para la lengua p'urhépecha por lo que será necesario aclarar el uso de la (k') inmediatamente después de que ya lograron utilizar esta en su presentación normal (k) para lograr este objetivo presentare la otra planeación diaria que incluye la secuencia didáctica.

**FECHA** Juevesi 19 Abrilini,2007 **GRADO** 1° **GRUPO** “ A ”

**MANTANI PAUNI JURHENTPERAKUA**

CONTENIDO AMPENKANI		TEMATICO JURHENTPEAKA		
Eskaksi miteaka uantakuechani enkakasi (K') jinkuni karakorhejka ka usi karani ka arhiantani.				
AMPEKSĪ USĪNIA UNI ANTECEDENTES ESC. Usintiksia karani ka arhintani uantakuechani enkakasi urajka (k) utusi ka p'urhe jimpo.		AMPEKSĪ INCHAJTSIA CONCEPTOS Y CONOCIMIENTOS Eska (k') p'urhe jimpojkusi urakorhejka.		
AMPEKSĪ UA UNI HABILIDADES Y DESTREZAS Sesi jasi karani, sesi arhintani, urani mamaru karkateechani jirhinhantani eka isi k'uaniaka.	HÁBITOS Uantantati eka no ui jauka sesi karani.	ACTITUDES Jiokorheati eka nema arhiaka eska no uska sesi karani.	VALORES Janhaskantaati eska p'urhe jimpo urakorhesinka materu karakateecha.	
<b>SECUENCIA DIDÁCTICA</b>				
<b>PROBLEMATIZAR:</b> Karakata ma intsauka enka utesi uantaajka viernes santueri ampe , ka k'auasiri enka jiani urakorhejka . Uantaxentaatiksi namuenka jasi k'auasi urkorhejka ka ampenkateruksi jamperi inte uantanchaaka. Intsauka ma karakata sapichu enka k'auasiri ampe uantani jauka joperu jima enka nipirinka inte uantakua p'imarheauaka eskaksi unharikuaka ma k'auasi ka arhintaatiksi tanichani o t'achani.				
<b>ESTABLECER HIPOTESIS:</b> Enkakasi na k'amaraakia kurhamareauaka. ¿Nenari karapirinia k'auasi? Materu karakataru enka kueratani jauaka inte uantakua karantaatiksi nenenkakasi inte uaka				
<b>ANALIZAR RESULTADOS:</b> Ixu jiarhetauka eskaksi tsimantani o t'achani o nenenkakasi sesi p'ikuarheraaka jamaakasi jirhinhantani inteni karakatani xasi.				
<b>SOCIALIZAR EXPERENCIAS:</b> P'imareauka eskakasi ma urhiripantani uaxaakaaka ka				

eskaksi niuka xetsperantani karakata ka eskakasi uaxakantaaka ka uantantaaksi nena jimpoksisi isi kará , ka ekaksi ampe no iamentu menkueni karáaka kuramarheani ¿antiksi no iamentuecha menkueni kará? ¿ Neeri sesi karáakata jaki? ¿Nenachi jamaa parachi janhaskani sesi karáakata?

Eka aampe nema untaaka nena jamani jurajkuauaka eskaksi jantiojku janhasakaaka joperu eka nonema unnataka ji intsauaka ma karakata enkakasi inte uaka xentani maru karhakateechani

**ARRIBAR A GENERALIZACIONES :**

Ixu intsauka menteru imani karaakata ka jantiojkuksima sesi karántaati, joperu eka jauaka enka no uni jauaja jantiojku sesi karani ima enkakasi santeru sesi inchaatsiki jarhuatauatiksi.

**ARRIBAR A CONVENCIONES :**

Mantani arhiatiksi arhintani maru uantakuechani enkakasi (k') jinkuni karhakorheaaka, ka p'imarheauka eskakasi karantaaka maru untaakuechani uraarinini inteni mintsirakua.

**MATERIALES:** Karákateecha,atarhetaranskuecha, unharhikutarakua, karáatarakua, listón tsauapiti.

**EVALUACION:** inteni viernes manharitaaka

**OBSERVACIÓN:**

JURHENTPIRI

JURAMUTI

\_\_\_\_\_  
MAGDALENA BAUTISTA MARQUEZ.

\_\_\_\_\_  
LAZARO MARQUEZ JOAQUIN

**FECHA** Jueves 19 de Abrili,2007 **GRADO** 1° **GRUPO** “ A ”

**MANTANI PAUNI JURHENTPERAKUA**

CONTENIDO AMPENKANI		TEMATICO JURHENTPEAKA	
Que los alumnos logren conocer , escribir y leer palabras que comiencen igual que la palabra k'auasi.			
AMPEKSÏ USÏNIA UNI ANTECEDENTES ESC. La mayoría puede leer y escribir palabras que impliquen el uso de la (k) en español y p'urhépecha. .		AMPEKSÎ INCHAJTSIA CONCEPTOS Y CONOCIMIENTOS Comprenderán que la (k') únicamente se usa en la lengua p'urhépecha.	
AMPEKSÎ UA UNI HABILIDADES Y DESTREZAS Para escribir en forma legible, leer y escribir correctamente investigar, corregir reconstruir conocimientos.	HÁBITOS Que comunique ,exteriorice sus dudas .	ACTITUDES Que acepte sus errores. .	VALORES Que reconozca que en la lengua p'urhépecha existen otras grafías y que su uso es necesario.
<p><b>PROBLEMATIZAR:</b> Les daré un escrito que hable sobre el mismo tema del viernes santo en donde se recalca el uso de los chiles(k'auasi) verdes y rojos pero en donde se omite la palabra chile(k'auasi) Comentarán la importancia del uso de los chiles(k'auasiicha) y se les permitirá que ellos profundicen libremente sobre el tema. Se les sugiere que dibujen el chile según lo que la escritura les exija para que esto se logre pueden darle lectura por equipos antes y después del dibujo del chile(k'ausi).</p>			
<p><b>ESTABLECER HIPOTESIS:</b> Cuando ya todos terminaron se les pregunta lo siguiente: ¿ De que manera pudieras escribir la palabra k'auasi ? Se les entrega el mismo escrito con el espacio de la palabra chile en blanco y ellos se encargan de escribirlo</p>			
<p><b>ANALIZAR RESULTADOS:</b> Se les da la libertad para que por equipos de dos tres o según su organización busquen la correcta escritura de la palabra.</p>			

<p><b>SOCIALIZAR EXPERENCIAS:</b>  Les pediré que se acomoden en círculo y que revisen entre todos la escritura de la palabra, y en caso de que la escritura no coincida que es lo más probable cada uno tendrá que sustentar o defender su escritura pero enseguida les hare las unas preguntas.  ¿Por qué creen ustedes que no todos escribieron de la misma manera? ¿ Creen que alguno de ustedes tenga la correcta escritura ? ¿ Que debemos hacer para averiguarlo?.  En caso de que algunos alumnos den alguna sugerencia se les dará la libertad de averiguarlo pero si no existe esta respuesta entonces tendré que darles un escrito que hable del mismo tema y que incluya palabras que inicien con la (k').</p>
<p><b>ARRIVAR A GENERALIZACIONES :</b>  Nuevamente les entregare la misma escritura que les di al inicio y ellos tendrán que escribir individualmente la palabra k'auasi aun en caso de que alguno de ellos no lo logre se permitirá que algún alumno de confianza lo auxilie.</p>
<p><b>ARRIBAR A CONVENCIONES :</b>  Les presentare algunas palabras que inicien con la letra (k') y cada uno pasara con migo a leérmelas y al final se le pedirá una escritura de palabras que inicie igual que la palabra k'auasi.</p>
<p><b>MATERIALES:</b> textos. Colores, cuadernos, lápiz y listón.  <b>EVALUACIÓN:</b> El registro de actividades diarias se evalúa el día viernes.</p>
<p><b>OBSERVACIÓN:</b></p>

JURHENTPIRI

JURAMUTI

\_\_\_\_\_  
MAGDALENA BAUTISTA MARQUEZ.

\_\_\_\_\_  
LAZARO MARQUEZ JOAQUIN

El día 19 de Abril un día común inicie con el saludo de siempre en ambas lenguas todos me contestan en corro, de los 20 alumnos únicamente me asistieron 17, para mi fue preocupante por que los alumnos que no asistieron se pueden quedar rezagados en el conocimiento del objetivo de este día embargo tuve que proseguir con lo planeado para comenzar con la problematización pregunte a los niños:

- ¿cuantos de ustedes almorzaron esta mañana? Que levante la mano el que almorzó.

La mayoría levanta la mano únicamente cinco no lo hacen, pero por que dos se encontraban sumamente distraídos jugando con un objeto que sale de las sabritas a los cuales les vuelvo a repetir la pregunta y esta vez me contestan que si uno de ellos dice, yo me tome un vaso de leche con pan, los otros que no me contestaron siguieron callados lo cual me indica que realmente no almorzaron, por lo tanto no insistí en preguntarles nuevamente, después de que escucharon al alumno que comento haber tomado leche todos levantaban la mano pidiendo que se les permitiera avisar lo que consumieron algunos sin levantar la mano comenzaron a gritar.

-Ji t'atsini araska (yo con frijoles)

-Tome café

-huevo

-kurhinta(pan)

-Licuado

-Leche

La mayoría coincide con los alimentos afortunadamente escuche que uno de ellos me pregunta:

-¿ Ka t'u maestra ampe araski? (¿Usted maestra que comió?)

- Que bueno que me preguntan por que quiero avisarles que venia pero bien empicizada que hasta pensé que ya no podría hablar y es que almorcé con pescaditos y con un chile rojo de molcajete, como de esos chiles que se ocupa para preparar kurucha atapakua ka pare atapakua en semana santa.

-¿Se acuerdan de ese chile rojo (k'auasĩ charapiti)

-Todos en coro siiiiiiiiiiiiii

-Escuchen les traje un papelito en donde ustedes por equipo leerán los tipos de chiles (k'auasĩ ) que ocupe ese dia en mi casa y de seguro en su casa también lo usaron, pero primero tienen que revisar, que le falta a la escritura y en ese lugar podrán dibujar y pintar lo que se les pide.

Para formar los equipos sugerí que jugáramos dentro del salón al barco hundido, al termino de esta dinámica los equipos ya estaban formados y se acomodaron según su gusto pedí que trataran de leer con la ayuda de aquellos compañeros que lo hacen con mayor facilidad ,lo hicieron pero note que se les estaba dificultando por lo que les pedí leerlo en grupo y así lo hicimos les di la pauta para que mencionara que era lo que faltaba en el espacio que contiene una línea en esta ocasión comprendieron que deberían de dibujar un chile (k'auasĩ) rojo y verde (xunhupiti ka charhapiti) finalmente terminaron ayudándose, **(ver anexo num. 7)**; la traducción de este escrito quedaría de la siguiente manera:

## SEMANA SANTA

En mi casa en la semana santa le pusieron mucho chile rojo a los camarones y chile verde al pescado, a mi me gusta mucho el chile pero ese día me empicose.

Cuando todos terminaron para poder pasar al siguiente punto que es la de establecer hipótesis, se les hace la siguiente pregunta:

¿De que manera pudieran escribir la palabra chile ( k'auasĩ )?

Para esto se les entrego el mismo escrito anterior con el espacio de la palabra k'auasĩ en blanco para que ellos escribieran según su conocimiento previo dicha palabra sin importar que se equivocaran este trabajo queda como una evidencia que posteriormente les ayudara a comprender su error y al corregirlo no lo vuelven a cometer, como era de esperarse todos se equivocaron en la escritura de esta palabra ya que los resultados fueron los siguientes:

Quaguas

Kaiuas

Kauisi

Kaiuas

Jaua

Jogu

Jauasu

**K' anas**

Kaguaasu

Kas

Guase

Quapuae

Guaguas

guaguas

Como se darán cuenta únicamente puse algunos ejemplos ya que los demás son repetidos y cabe señalar que solo uno escribió la k' con apostrofe pero aun así se equivoco ya que la palabra no esta completa, sin embargo todos se muestran satisfechos pues creen que su escritura esta correcta. Pero como el



error era evidente según los ejemplos incluidos en el **anexo num. 8**. Me vi en la necesidad de pedirles que antes de mostrarles el resultado a los compañeros investigaran en el rincón de los materiales, la escritura de la palabra, pero no los vi con intención de seguir buscando e incluso dos de los equipos manifiestan estar seguros de su correcta escritura y me dispuse a pasar al siguiente punto.

Socializar experiencias en este punto les pedí que se sentaran alrededor del salón y que se levantaran de a uno por uno a observar la escritura de los demás compañeros con la finalidad de comparar su trabajo con los demás al terminar les hice el siguiente cuestionamiento.

-¿Por qué la escritura de cada uno de ustedes no coincide? (Antitsisĩ no menkueni kará?)

Todos se miraron ninguno se atrevía a contestar tal vez por que no tenían la respuesta, hasta que después de que les insistí me contesta Cristina.

-Por que no sabemos

- Heidi yo si se, es uno así (simula la escritura al aire)

-Por que no pasas al pizarrón y lo escribes se lo pido sonriendo ella acepta y pasa , los demás observan

-¿ Heidi por que crees que asi se debe escribir.?

-Por que yo ya sabia

-¿ Los demás que creen así se escribirá k'auasĩ.

-noooooooooo siiiii, noooooooooo siiiii se escucha una división de opiniones por que aun existe la duda.

-¿ Quieren saber como se escribe?

-siiiii contestan todos

Aprovecho para entregarles un escrito relacionado al tema con palabras que inician igual que k'auasĩ, la cual dice lo siguiente:

## LO QUE SE UTILIZO EL VIERNES SANTO

Camarón, k'auasĩ, kurucha k'arhirhi, capirotare, cucharas, kurucha k'ametsĩ, pare karameti un kilo de piloncillo, cazuelas y ocote.

Salmos a jugar a k'auasĩ p'ameri.(chilito piquin)una dinámica que me invente se trata de que el alumno que encuentre primero un chile con los ojos vendados tiene derecho de elegir a 3 de los alumnos con los que quiera formar su equipo y este sera el jefe por lo que a todos al inicio de la dinámica se les venda los ojos y se acomodan los chiles donde no los vean, esto lo realizamos en el patio cívico de la escuela la cual duro unos 15 minutos, me sirvió para relajar a los alumnos, además de que se integraran equipos por afinidad.

Regresamos en el salón de clases por equipos encerraron y pintaron las palabras que inician igual que k'ausĩ, esto después de leer toda la frase que les proporcione, **(ver anexo num. 9)**. Cuando terminaron todos los equipos y para poder pasar en el siguiente paso otra vez les entregue el anterior escrito en donde , corrigieron la palabra k'auasĩ , los resultados fueron alentadores ya que la gran mayoría lo hizo correctamente a excepción de tres a quienes el mismo equipo les ayudo.

Al final les pedí que de manera individual escribiera palabras que iniciaran igual que la palabra k'auasĩ, como se ve en el **anexo num. 10**. Como se darán cuenta todos lograron escribir palabras que inician igual que k'auasĩ ,algunos fallaron en la escritura correcta de algunas grafías pero considero que es normal pues aun desconocen estas.

**FECHA** Lunes 15 de febrero, 2007 **GRADO** 1° **GRUPO** “ A ”

**MANTANI PAUNI JURHENTPERAKUA**

CONTENIDO AMPENKANI		TEMATICO JURHENTPEAKA	
Que los alumnos logren conocer, escribir y leer palabras terminen igual que la palabra piña.			
AMPEKSĪ USĪNIA UNI ANTECEDENTES ESC Aun no pueden escribir palabras que inicien o terminen con las silabas de la ñ.	AMPEKSĪ INCHAJTSIA CONCEPTOS Y CONOCIMIENTOS Conocerán escribirán y leerán palabras que terminen con las silbas de la ñ.		
AMPEKSĪ UA UNI HABILIDADES Y DESTREZAS Para escribir en forma legible, leer y escribir correctamente investigar, corregir construir palabras y oraciones.	HÁBITOS Que comunique las dudas de la escritura de palabras.	ACTITUDES Que ayude a los demás	VALORES Que respete a los demás.
<p><b>PROBLEMATIZAR:</b> Iniciaremos con una conversación del 14 de febrero, día del amor y la amistad y de san Valentín, comentar de manera grupal los regalos que acostumbran llevarles los parientes a los de nombre Valentín, y que por lo general es la fruta sin faltar la piña, pedir que alguien narre algo en relación, en caso de que no se de contare un anécdota.</p>			
<p><b>ESTABLECER HIPOTESIS:</b> Dibujaran, y escribirán palabras que terminen igual que piña.</p>			
<p><b>ANALIZAR RESULTADOS:</b> De manera grupal saldrán al patio a escribir las palabras que tienen en su libreta y cada quien tratara de corregir sus errores pero considerando que no todos lograran hacerlo pasaremos al salón.</p>			
<p><b>SOCIALIZAR EXPERENCIAS:</b> Escritura de las mismas palabras en el pintaron. Comparación de escritura de estas palabras al visualizar, leer y mediante cuestionamientos verbales. Escritura y lectura de otras palabras que terminen igual que piña uso de material para</p>			

<p>corregir los errores.</p>
<p><b>ARRIBAR A GENERALIZACIONES :</b>  Corrección de las palabras anteriores de manera individual en caso de que algunos no pueda recibirá ayuda de sus compañeros.</p>
<p><b>ARRIBAR A CONVENCIONES :</b>  Dictado de palabras, escritura libre de oraciones que implique el uso de palabras con la misma terminación que piña.</p>
<p><b>MATERIALES:</b> gis, copias con palabras dibujos etc.  <b>EVALUACIÓN :</b> Los registros diarios se evalúan los viernes.  <b>OBSERVACIÓN:</b></p>

JURHENTPIRI

JURAMUTI

\_\_\_\_\_  
MAGDALENA BAUTISTA MARQUEZ.

\_\_\_\_\_  
LAZARO MARQUEZ JOAQUIN

Anteriormente en la comunidad no tomaban muy en cuenta la celebración del 14 de febrero pero de unos años para acá es una fecha que hasta los niños esperan supongo que este es el motivo por lo que el Miércoles 14 de febrero todos los niños comentaban sobre los regalos que dan ese día algunos con cierta inocencia comentaban sobre sus planes de regalar a sus supuestas novias lo que me sorprendió pero que finalmente comprendí que este sería un tema para aprovechar al día siguiente aunque no sea una costumbre originaria de los indígenas, no se puede ignorar y además así se estará aprovechando la interculturalidad.

Al día siguiente me asistieron todos los alumnos y me dio mucho gusto comencé con el saludo de siempre en ambas lenguas y revise las tareas, como era de esperarse comenzaron los comentarios del acontecimiento del 14 de febrero, por lo que les pedí hicieran sus comentarios ordenadamente y que levantaran la mano los que quisieran participar.

Yeseni habla sobre el regalo que recibió su hermana. Jehoaquim habla sobre el regalo que su hermano le dio a su novia, y así siguieron comentarios similares, comienzan a escucharse risitas burlonas y les pregunto ¿Por qué se ríen? Mejor comenten de lo que están platicando, lo hago sin enfadarme por lo que me contesta Luis Alberto:

-Dice Araceli que yo le di un regalo a Iurheni, y no es cierto.

-No te preocupes no tiene nada de malo si así fuera en todo caso puede ser por que son amigos y compañeros de escuela, para evitar que se sigan peleando y en vista de que comenzaban a inquietarse pedí que me dieran la oportunidad de avisarles lo que hice ese día les pedí que me pusieran atención así lo hicieron.

El comentario fue en relación a que tengo un primo que se llama Valentín y que es un niño de 10 años y como lo queremos mucho y nos llevamos bien con sus papás decidimos llevarle mucha fruta y mi niña le llevo en un canastito chico,

como se acostumbra en la comunidad y que todos coincidimos en incluir la piña, comienzan las siguientes preguntas:

-¿Conocen ustedes la piña?

-Siiiiiiiiii todos contestan en coro.

-¿A quien le gusta la piña?

-A mi , a mi, la mayoría levanta la mano.

-Bueno como a todos nos gusta la piña dibujaremos una piña, y al niño que es mi primo y a mi niña que le llevo el canastito de fruta.

Todos buscan su cuaderno y lápiz, uno de ellos me pide que salgamos afuera, no me pude negar pero pusimos un tiempo límite de 20 minutos para dibujar y poner el nombre de estos los resultados se pueden ver en el **anexo 11** y fueron parecidos a los siguientes ejemplos:

pina ,nini, nini

piña, nini ,niñi

pirip, nipa, niño

pin, n,

pi

pina , nar

piñona

piña, nin ,nino

Pudieron escribir el nombre de estos para seguir con el siguiente paso pedí a los alumnos que salieran a la cancha de la escuela y escribieran en el piso las tres palabras , cuando terminaron sugerí que pasaran a observar la escritura de cada uno de ellos , compararan y trataran de corregir su escritura si es que lo creían necesario pude observar que algunos estaban borrando su escritura por que les empezó a entrar la duda, por lo que les pedí que corrigieran en su libreta si lo creían necesario, entramos al salón.

Sugerí que los que quisieran pasaran a escribir el nombre de los dibujos que ya estaban en el pizarrón, la piña, niña, niño pasaron 12 alumnos observamos con detenimiento las diferencias y después de leerlas pregunte:

-¿Cómo podemos saber la correcta escritura?

-Juan Reynaldo, maestra yo si escribí bien piña

-volvimos a leer la escritura de Juan Reynaldo

Afortunadamente este niño escribió correctamente la palabra piña y los demás comenzaron a reconocer el error que tenían, para ayudarles un poco les di una copia que pueden (**ver anexo num. 12**) a cada uno lo leyeron en equipo.

Cuando terminaron pedí que pasara al frente y lo hicieran nuevamente en equipo y en voz alta note un avance por que todos leían con entusiasmo, en el siguiente paso corrigieron con mayor seguridad la escritura de las tres palabras y estas quedaron como se ve en el **anexo número 13**.

Por último les hice un dictado de palabras que implican el uso de las terminaciones similares a piña niño niña los resultados son alentadores ya que de los 20 alumnos 18 lo hicieron correctamente (**ver anexo num. 14**) y por ultimo pedí que de manera individual escribieran algunas oraciones utilizando las palabras del dictado o de las tres que son piña, niño, niña, ver resultados en el **anexo num. 15**.

## LA EVALUACION

La evaluación final que a continuación daré a conocer, será de manera general, es decir no será únicamente de los resultados que obtuve a partir de la aplicación de los ejemplos que estoy dando a conocer anteriormente, debido a que estos son una mínima parte de lo que aplique y que por falta de tiempo no puedo redactar todos, además de que a diferencia de algunas estrategias de trabajo todo el proceso de aplicación es similar a estos, ya que el método tiene 6 pasos que no se pueden modificar o anular, porque esto provocaría una discontinuidad en el proceso de la construcción del aprendizaje del alumno.

Redundando un poco más en relación a que sería difícil dar a conocer toda la aplicación, se debe a que inicie con este método, a partir de que me di cuenta que los alumnos tenían serios problemas en el aprendizaje de la lectura como recordatorio mencionare que de los 20 alumnos únicamente 7 asimilaron las cinco vocales que hasta entonces se suponía ya deberían conocer todos, además estos siete recordaban entre dos y tres grafías de los cinco que ya había dado a conocer el resto los confundían o algo que me frustraba tanto, sucedía que en ese día lograban memorizar la grafía pero al siguiente día ya no recordaba su sonido aunque les mostrara la misma grafía aunado a este problema se veía el poco interés de los alumnos al abordar los objetivos globalizadores por que eran únicamente en español ya que utilizaba los cuentos que vienen en el libro de texto. Por lo que después de toda una serie de investigaciones opte por que era necesario utilizar otro método, con el cual inicie a finales de noviembre, este método se conoce como la secuencia didáctica y el objetivo de esta es:

### **Que el alumno logre leer y escribir en la lengua p'urhépecha y español**

Una vez que se terminó la aplicación, ya que estamos a finales del ciclo escolar puedo decir que según los registros diarios, las cuales las considero como

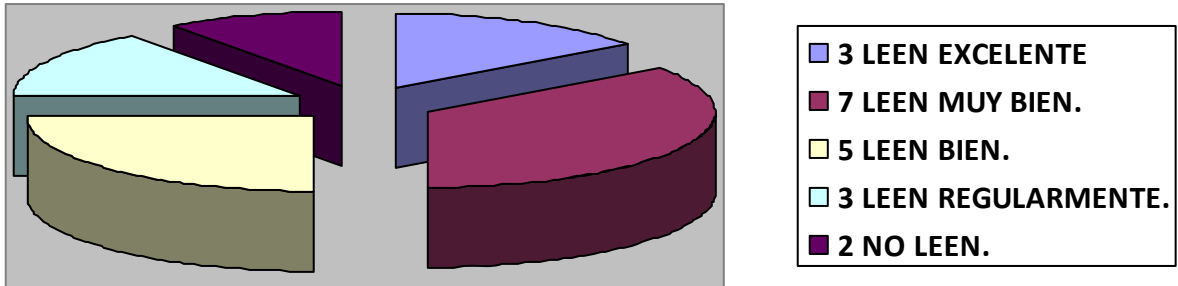


evaluaciones y haciendo un balance final los resultados que me arrojan los últimos registros son los siguientes

<b>NO.</b>	<b>NOMBRE</b>	<b>LECTURA EN P'URHEPECHA</b>	<b>LECTURA EN ESPAÑOL</b>	<b>ESCRITURA EN P'URHEPECHA</b>	<b>ESCRITURA EN ESPAÑOL</b>
01	ANTONIO ESCAMILLA IURHENI	SI	SI	SI	SI
02	ARZOLA CRUZ MARIA ESTRELLA	SI	SI	SI	SI
03	ARZOLA HURTADO JUAN REYNALDO	SI	SI	SI	SI
04	ARZOLA LEMUS LUIS ALEJANDRO	SI	SI	SI	SI
05	CAMPOS JOAQUIN PABLO	SI	SI	SI	SI
06	DELGADO CAMPOS CRISTINA	SI	SI	SI	SI
07	ESCAMILLA RAMOS ANAHI	NO	NO	NO	NO
08	HERNANDEZ RAMOS JOSE EDUARDO	SI	SI	SI	SI
09	JACINTO ANTONIO ARACELI	SI	SI	SI	SI
10	JULIAN ALONSO MARIA DE JESÚS	SI	SI	SI	SI
11	LAZARO JACINTO JOSE IGNACIO	SI	SI	SI	SI
12	MARQUEZ ALONZO LUIS ALBERTO	NO	NO	NO	NO
13	MEDINA CANO DIANA LAURA	SI	SI	SI	SI
14	MERCADO JOAQUIN YESENI	SI	SI	SI	SI
15	TIBURCIO CAMPOS FLORENTINO	SI	SI	SI	SI
16	TOMAS MÉNDEZ HEIDI GIANELLY	SI	SI	SI	SI
17	TRINIDAD JEHOAQUIM	SI	SI	SI	SI
18	RAMIREZ MARQUEZ FLOYLAN	SI	SI	SI	SI
19	MENDEZ HERNANDEZ JOEL	SI	SI	SI	SI
20	MEDINA BAUTISTA JOSE	SI	SI	SI	SI

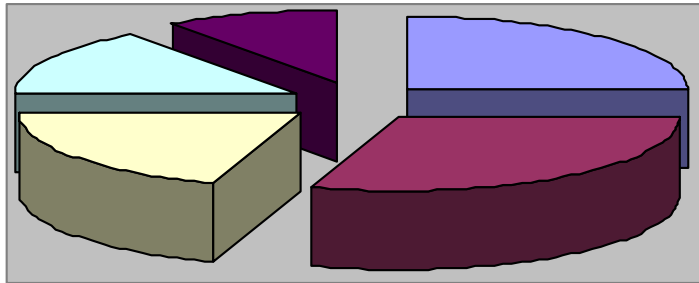
El registro anterior como lo puede observar no tiene explicaciones particulares en relación al nivel de lectura o escritura que cada uno de los alumnos presenta y considero que será necesario aclararlo por lo que a continuación mostrare estos mismos resultados pero con particularidades específicas.

## RESULTADOS DE LECTURA EN P'URHEPECHA Y ESPAÑOL.



Los alumno que considero excelentes en la lectura son aquellos que leen sin titubear, y comienzan a respetar las comas, los acentos y resaltan los signos de interrogación y admiración y comprenden lo que leen, los alumnos que leen muy bien son los que aun no respetan comas, signos pero si comprenden lo que leen y no titubean al leer pequeños párrafos, los alumnos que leen bien son aquellos que únicamente se detienen en ocasiones cuando no logran leer todas las palabras y lógicamente aun no reconocen signos o puntos y los que leer regularmente son los que titubean con más frecuencia pero leen la mayoría de las palabras por ultimo si se dan cuenta tengo dos alumnos que no leen estos apenas conocen algunas palabras pero en si no pueden leer ni una pequeña oración completa.

## RESULTADOS DE ESCRITURA EN P'URHEPECHA Y ESPAÑOL.



- 3 LEEN EXCELENTE
- 7 ESCRIBEN MUY BIEN.
- 5 ESCRIBEN BIEN.
- 3 ESCRIBEN REGULARMENTE.
- 2 NO ESCRIBEN

Los alumnos que considero excelentes en la escritura son aquellos que en ambas lenguas escriben legiblemente, utilizan las mayúsculas correctamente ,escriben los signos, los puntos en diferentes situaciones, como en el dictado, copiado y redacción de párrafos sencillos, los alumnos que escriben muy bien son los que en ocasiones utilizan correctamente la mayúscula, el punto apenas lo utilizan al final de las oraciones, los signos solo los utilizan cuando se los exijo, pero en una redacción libre o un dictado aun no lo usan, su letra es legible , estos afortunadamente en copiado respetan todo lo anterior, los que escriben bien son los que pueden redactar una oración corta o larga pero únicamente utilizan la mayúscula al inicio no lo ponen cuando los nombres propios no se encuentran al inicio de esta ,separan correctamente las palabras y su letra es legible, esto mismo les ocurre en el dictado, pero en el copiado no tienen problemas, a los que considero regulares son los que omiten palabras en una oración, incluso algunas grafías en las palabras, su escritura aun es fea pero se entiende el significado y el alumno tiene la idea de la escritura pero aun tiene dudas que se hacen notar, los dos alumnos que no leen tampoco pueden redactar o escribir en el dictado ,además se les dificulta copiar, palabras, oraciones y con mayor razón los párrafos.

## CONCLUSIONES

Después de que di a conocer el resultado de la aplicación del método he llegado a la conclusión de que el producto obtenido es muy bueno, no puedo decir que es excelente por que la perspectiva que tenía en un inicio era que los resultados fueran mejores, en relación a que todos los alumnos tuvieran resultados excelentes de lectura y escritura en el punto anterior he definido lo que considero excelente, pero puedo decir que los resultados son muy buenos porque logre que los alumnos de primero lean en p'urhépecha con la misma facilidad que lo hacen cuando leen en español y si bien es cierto que no todos se encuentran en el mismo nivel pero también es verdad de que el proceso de aprendizaje que tiene cada uno de los alumnos es diferente esto nos aclara el autor Gean Piaget cuando explica los estadios por edades ,no puedo exigirle lo mismo a todos los alumnos por que mucho depende de la maduración que tenga cada uno.

También logre que la mayoría de ellos pueda escribir en ambas lenguas en el mismo nivel que cada uno ha logrado llegar y concluyo que definitivamente es bueno que el alumno aprenda a leer y escribir a partir de temas de su propio interés ya sea de las costumbres, tradiciones, eventos naturales u algún otro tema que no sea abstracto, para esto fue necesario conocer el contexto de la comunidad, escuela y aula.

Además concluyo en que me atreví a usar otro método diferente al que nos ofrece el programa nacional gracias a que existen unos lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para las niñas y niños indígenas que nos dice que tenemos la facultad de elegir el tipo de educación que quiéranos darle al alumno, siempre y cuando sea en relación a fortalecer la calidad, equidad y pertinencia de una educación básica en este caso de lecto escritura que va de acuerdo a las necesidades del alumno indígena, que es hablante de la lengua p'urhépecha y que no se podía ignorar este echo por que una vez que realice diferentes investigaciones, me di cuenta de la situación lingüística que revelaba

que definitivamente el método tenía que ser bilingüe y no monolingüe como lo venía realizando hasta entonces, además de que para tomar esta decisión el echo de consultar mediante encuestas a los compañeros ,padres de familia, me dio aun mayor seguridad para elegir un método con dichas características porque todos coincidían con mi propuesta.

Por otro lado llegue a la conclusión de que el método que seguí ha cumplido con el enfoque constructivista por que los alumnos son independientes en sus decisiones en todo momento sin temor a equivocarse, proponen ideas y están encaminados para seguir construyendo su propio aprendizaje en relación a la lecto-escritura en este momento, por que considero que el futuro este mismo echo, les ayudara para mejorar la sociedad.

También considero que uno de los factores determinantes para obtener el resultado favorable fue el echo de haber utilizado todas las herramientas de trabajo que mencione en el capitulo de las estrategias de solución.

Finalmente concluyo en que este método es el adecuado para la lecto-escritura bilingüe del español y el p'urhépecha por que de los 20 alumnos únicamente dos no lograron el objetivo debido a que uno presenta problemas de hiperactividad y el otro tiene problemas de sordera parcial, por lo tanto recomiendo que para que el método de un resultado mas favorable se busque ayuda especial a este tipo de problemas que en mi caso no alcance a realizar por falta de tiempo.

## BIBLIOGRAFÍA

DE SCHUTTER, Anton “La metodología y el método” en Metodología de la Investigación . 3º. Ed. México, ed. UPN/SEP; 1997

Diccionario enciclopédico LAROUSSE, Agrupación editorial S.A. México D.f. 2001

LEAL, Aurora “Un complejo sistema de sistema de simbolización llamado lengua escrita” en Desarrollo del niño y aprendizaje escolar . Guía de estudio y antología. 3º. Ed. México, ed. UPN/SEP; 1999

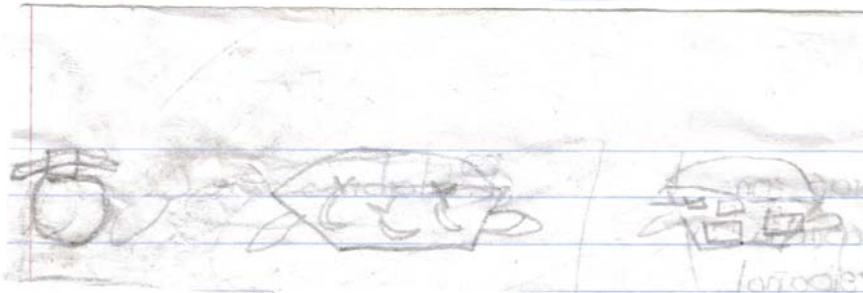
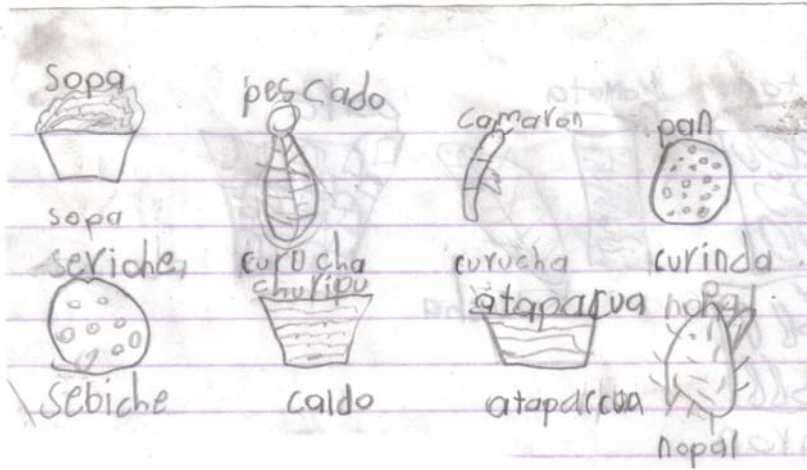
MACIAS; José “El currículo oculto de los maestros papagos” en Practica docente y acción curricular . 2º. Ed. México, ed. UPN/SEP; 1997

Problemas de aprendizaje. Edic. Euro México S.A de C.V. Edo. de México. 1998

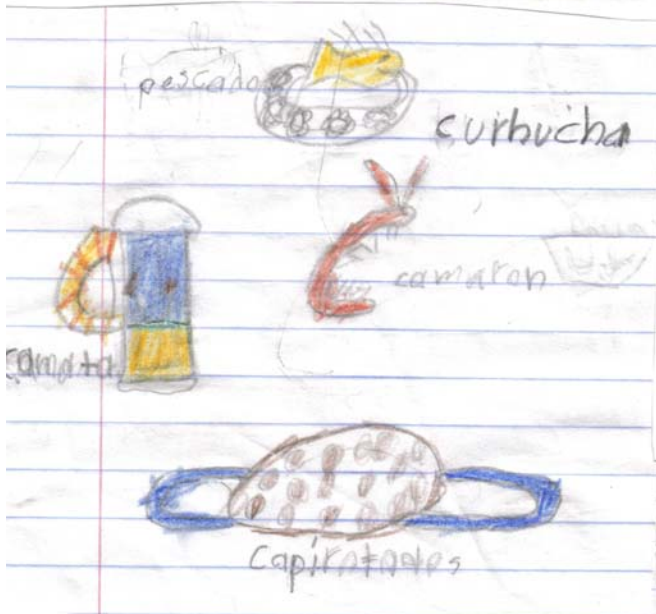
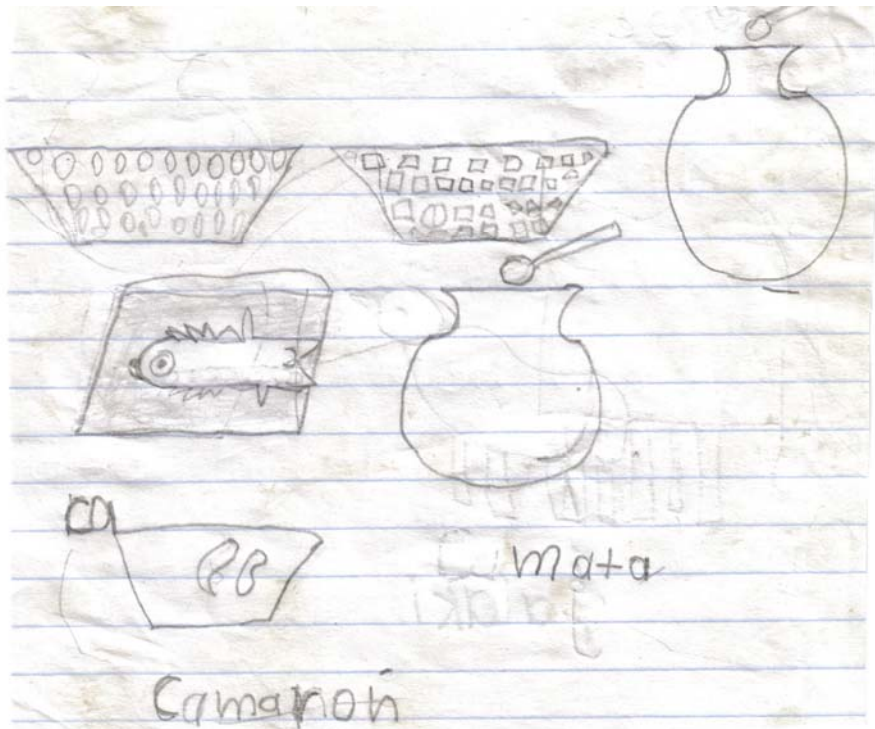
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL. Metodología de la investigación I. SEP/UPN. México. 1997

## **ANEXOS**

# Anexo 1







## ANEXO 2 Y 3

7.11.61 kauicha, kiosko, kamata, karate,  
kukumuta, kilo, karani ka Kalimán.

kauicha, kiosko, kamata, karate, Froylan  
kukumuta, kilo, karani ka Kalimán.

Kara uantakuechani p'urhe ka utusi jimpa  
uraparhini. C, k karakua casa  
casada calendario caso cabello  
cansada camisa caja canasta caballo  
kauicha kamata kupanda kurhucha  
kustakua katsarheni kamarheni  
karhatani

camaron	✓	karata	✓
casa	✓	kustakua	✓
cacahuate	✓	kurhucha	✓
coca	✓	kupanda	✓
lubeta	✓	kumba	✓
comal	✓	ku ka	✓
castillo	✓	kumanchekua	✓
cucaracha	✓	kóimu	✓
comer	✓	kasuela	✓
bolores	✓	katakua	✓

Camocua	Kampana	Casa
Kanacua	Kariri	Casi
Kanimu	Kapifery	Camá
Kantela	Karacua	Caca
Kanecua	Karate	Coco
Kuiracua	Karatacua	Coca
		Cosa
		Corona
		Comá
		Carriño
		Corasom

Karosi	Kacani	Kuvencia
Karaba	Kanzua	Kupanda
Kilucna	Kamani	Karatona

caza	carbesa	cañinda
caña	coco	camarón
camá	cuna	comadre

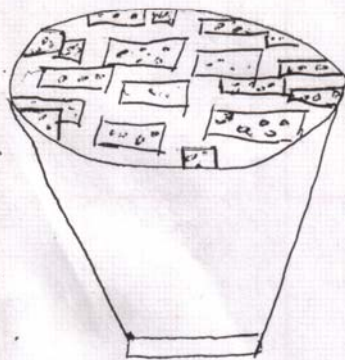
ANEXO 4



kamata



kamaron



kapirotara



kurucha

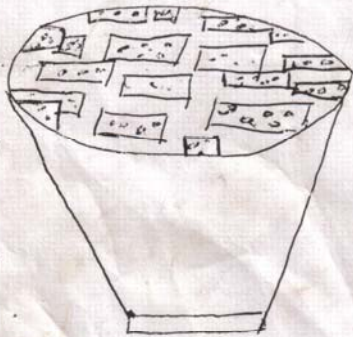
Heidi Gianelly Tomas Mendez

Jasvata



Khadu

Kalmata



Kaotr



ANEXO 05

Tatita kamata araxati.



Kupanta xunhupesti.



Los camarones son rojos



La casa es verde.

Tatita kamata araxati.



Kupanta xunhupesti.



Los camarones son rojos.



La casa es verde.



Tatita kamata araxati.



Kupanta xunhupesti.

Los camarones son rojos.



La casa es verde.



*Froylan*

Tatita kamata araxati.



Kupanta xunhupesti.



Los camarones son rojos.

La casa es verde.



## ANEXO 6

Mi mamá preparó atole,  
Tucheti nante kamata usti,  
A mi papá le gusta comer el pescado.  
Tucheti taate kanekua anhenchaisinti kurhcha.

Tsanarhikua  
tukuru  
kukuruku ka  
kichichaksi  
kikiriii  
kiii  
ka koookoko ko kooo ko ko ko  
ka vakasicho ka  
tukuru ch'erakuarhini ka




Ketsakua  
kamata  
karakua  
kurucha  
kilo  
kico  
karate  
karata  
karani

caca  
ceto  
cicho  
cubeta  
coca  
sapirotada  
calmapo  
campana  
camisa  
completa  
compañero






ANEXO 07

SEMANA SANTA




Jucheni semana santa jimpo kanekua   
Charapiti jatsikunhaspti camaronirhu ka  
 xunhupiti kurhucharhu, ji kanekua  
 anhenchasinka joperuni  
pamemuxapka.

*I hucheni*

SEMANA SANTA

Jucheni semana santa jimpo kanekua   
Charapiti jatsikunhaspti camaronirhu ka  
 xunhupiti kurhucharhu, ji kanekua  
 anhenchasinka joperuni  
pamemuxapka.

SEMANA SANTA

Jucheni semana santa jimpo kanekua   
Charapiti jatsikunhaspti camaronirhu ka  
 xunhupiti kurhucharhu, ji kanekua  
 anhenchasinka joperuni  
pamemuxapka.

## ANEXO 8

### SEMANA SANTA

Jucheni semana santa jimpo kanekua quogus  
Charapiti jatsikunhaspti camaronirhu ka  
quogus xunhupiti kurhucharhu, ji kanekua  
quogus anhenchasinka joperuni  
pamemuxapka.

Jucheni Antonio Escamilla

JUAN Reynaldo Arzola Hurtado

### SEMANA SANTA

Jucheni semana santa jimpo kanekua Kalvas  
Charapiti jatsikunhaspti camaronirhu ka  
Kalvas xunhupiti kurhucharhu, ji kanekua  
Kalvas anhenchasinka joperuni  
pamemuxapka.

Jesucita

# SEMANA SANTA

Jucheni semana santa jimpo kanekua Kas  
 Charapiti jatsikunhaspti camaronirhu ka  
Kas xunhupiti kurhucharhu, ji kanekua  
Kas anhenchasinka joperuni  
 pamemuxapka.

# SEMANA SANTA

Jucheni semana santa jimpo kanekua Kandas  
 Charapiti jatsikunhaspti camaronirhu ka  
Kandas xunhupiti kurhucharhu, ji kanekua  
Kandas anhenchasinka joperuni  
 pamemuxapka.

## ANEXO 9

### LO QUE SE UTILIZO EL VIERNES SANTO.

Eduardo

Camarón, k'auasi, kurhucha k'arhirhi, capirotare  
cucharas, kurucha k'amejtsi, pare karameti, un kilo de  
piloncillo, cazuelas, ocote.

### LO QUE SE UTILIZO EL VIERNES SANTO.

Camarón, k'auasi, kurhucha k'arhirhi, capirotare  
cucharas, kurucha k'amejtsi, pare karameti, un kilo de  
piloncillo, cazuelas, ocote.

### LO QUE SE UTILIZO EL VIERNES SANTO.

Camarón, k'auasi, kurhucha k'arhirhi, capirotare  
cucharas, kurucha k'amejtsi, pare karameti, un kilo de  
piloncillo, cazuelas, ocote.

### LO QUE SE UTILIZO EL VIERNES SANTO.

Camarón, k'auasi, kurhucha k'arhirhi, capirotare  
cucharas, kurucha k'amejtsi, pare karameti, un kilo de  
piloncillo, cazuelas, ocote.

## ANEXO 10

### SEMANA SANTA

Jucheni semana santa jimpo kanekua K'ayasi  
Charapiti jatsikunhaspti camaronirhu ka  
K'ayasi xunhupiti kurhucharhu, ji kanekua  
K'ayasi anhenchasinka joperuni  
pamemuxapka.

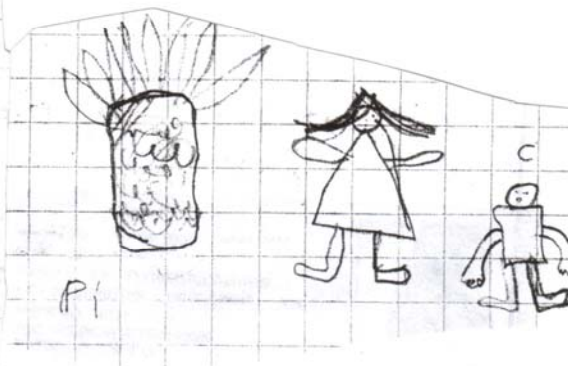
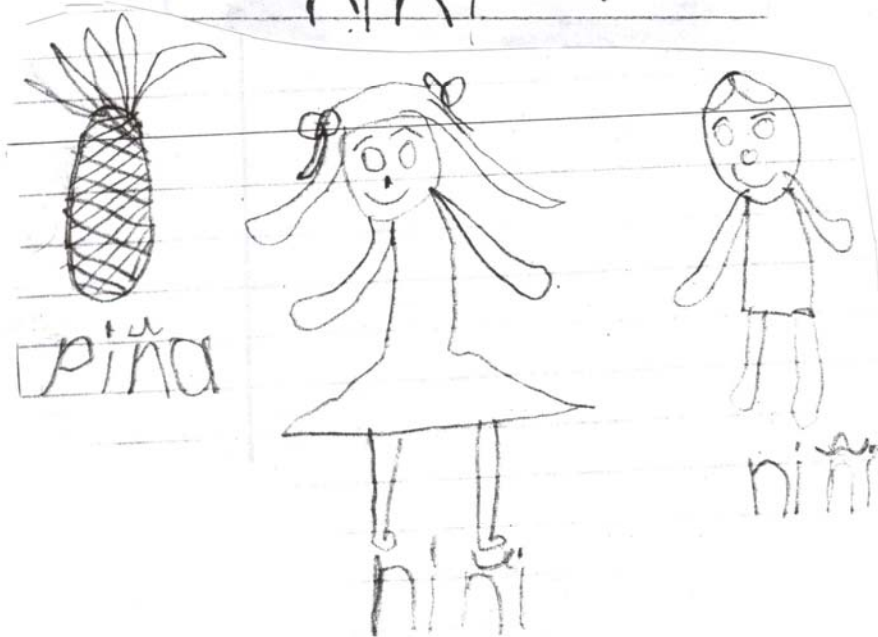
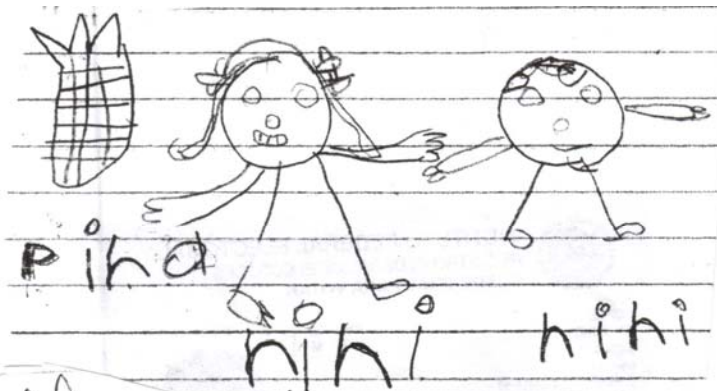
### SEMANA SANTA

Jucheni semana santa jimpo kanekua K'ayasi  
Charapiti jatsikunhaspti camaronirhu ka  
K'ayasi xunhupiti kurhucharhu, ji kanekua  
K'ayasi anhenchasinka joperuni  
pamemuxapka.

### SEMANA SANTA

Jucheni semana santa jimpo kanekua K'ayasi  
Charapiti jatsikunhaspti camaronirhu ka  
K'ayasi xunhupiti kurhucharhu, ji kanekua  
K'ayasi anhenchasinka joperuni  
pamemuxapka.

# ANEXO 11



## ANEXO 12 Y 13

piña niña sueña enseña leña  
montaña cabaña pestaña baña  
*año otoño muñeca mañana uña*

Toño es un niño risueño.

En la fiesta rompió la piñata.

*Toño come piña con los niños*







# ANEXO 14

caña moño año  
vaño cadaña uña  
araña paño mansañ  
noño toño moña  
piraña

ñoño  
Toño  
uña  
araña  
caña  
moño  
año  
pañã  
desteño  
baño  
tiño

caña  
moño  
año  
Toño  
moño  
araña  
Paño  
baño  
Una  
manz año

Caña  
moño  
guño  
moño  
año  
Toño  
moño  
Coño  
paño  
bño

## ANEXO 15

La caña esta dulce.  
La piña es para la niña.  
La araña tiene telaraña.  
La uña tiene tierra.  
El niño no entiende.  
La dueña da ordenes  
El ñoño esta gordo.  
El moño es rojo.  
Toño no entiende.  
La niña tiene un año.

La caña esta muy dulce.  
x Manzana  
El paño es de mi papá.  
Toño es un niño risueño.  
El moño es rojo.  
ñaño es un niño pambone.  
La uña es to grande.  
El año grande.  
El baño uelc feo.  
La araña tiene bcheha.  
desteño  
tiño  
La cadoña es bonita

Toño es un niño risueño  
En La fiesta rompió la piñata

Maria corta peras del peral